

**Domaine « Arts, lettres, langues »**

**Licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)**

**Parcours « Anglais »-« Allemand »**  
***Double licence***

**2023-2024**

Domaine « Arts, lettres, langues »

Double licence mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)

**ATTENTION : Ce document est encore provisoire, revenez d'ici le 25 août pour obtenir toutes les informations actualisées sur les brochures de monolice.**

<b><u>PRÉSENTATION DE LA DOUBLE LICENCE ET DE L'UFR ET DE LA COMPOSANTE DES ETUDES GERMANIQUES .....</u></b>	<b><u>3</u></b>
<b><u>PARCOURS ORTHODIDACTE .....</u></b>	<b><u>10</u></b>
<b><u>LICENCE MENTION « LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES » (LLCER) .....</u></b>	<b><u>11</u></b>
<b><u>PARCOURS « ALLEMAND » .....</u></b>	<b><u>ERREUR ! SIGNET NON DÉFINI.</u></b>
<b><u>STRUCTURE, PROGRAMMES .....</u></b>	<b><u>ERREUR ! SIGNET NON DÉFINI.</u></b>
<b><u>LICENCE 1<sup>ÈRE</sup>, 2<sup>ÈME</sup>, 3<sup>ÈME</sup> ANNEES .....</u></b>	<b><u>ERREUR ! SIGNET NON DÉFINI.</u></b>
<b><u>MAQUETTES DU PARCOURS « ALLEMAND » .....</u></b>	<b><u>ERREUR ! SIGNET NON DÉFINI.</u></b>
<b><u>LICENCE, MENTION « LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES » .....</u></b>	<b><u>ERREUR ! SIGNET NON DÉFINI.</u></b>
<b><u>1<sup>ÈRE</sup> ANNEE .....</u></b>	<b><u>ERREUR ! SIGNET NON DÉFINI.</u></b>
<b><u>2<sup>ÈME</sup> ANNEE .....</u></b>	<b><u>ERREUR ! SIGNET NON DÉFINI.</u></b>
<b><u>3<sup>ÈME</sup> ANNEE .....</u></b>	<b><u>ERREUR ! SIGNET NON DÉFINI.</u></b>
<b><u>MODALITÉS DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES .....</u></b>	<b><u>52</u></b>
<b><u>2023-2024.....</u></b>	<b><u>52</u></b>
<b><u>MODES D'ÉVALUATION .....</u></b>	<b><u>52</u></b>
<b><u>ORGANISATION DES EXAMENS .....</u></b>	<b><u>53</u></b>
<b><u>LICENCE 1<sup>ÈRE</sup> ANNEE : CONTRÔLE MIXTE ET CONTRÔLE CONTINU INTÉGRAL .....</u></b>	<b><u>57</u></b>
<b><u>LICENCE 2<sup>ÈME</sup> ANNEE : CONTRÔLE MIXTE ET CONTRÔLE CONTINU INTÉGRAL .....</u></b>	<b><u>59</u></b>
<b><u>LICENCE 3<sup>ÈME</sup> ANNEE : CONTRÔLE MIXTE ET CONTRÔLE CONTINU INTÉGRAL .....</u></b>	<b><u>61</u></b>
<b><u>2. CONTRÔLE TERMINAL .....</u></b>	<b><u>64</u></b>
<b><u>PARCOURS « ANGLAIS » .....</u></b>	<b><u>73</u></b>

# PRESENTATION DE LA DOUBLE LICENCE ANGLAIS-ALLEMAND

## FORMATION

La double licence « Anglais-Allemand » est un cursus bi-disciplinaire dont les enseignements sont assurés à Sorbonne Université par les UFR d'études anglophones et d'études germaniques et nordiques. La formation conduit aux licences « Anglais » et « Allemand » de la mention « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales » de Sorbonne Université.

La formation vise un développement équilibré des compétences dans les deux langues (écrit/oral, compréhension/ expression), ainsi qu'une connaissance approfondie de la linguistique, de la littérature, de l'histoire et de la culture des pays concernés. Les approches comparatives interculturelles sont prévues à l'intérieur des enseignements fondamentaux d'allemand et/ou d'anglais ; elles permettent de développer, au-delà des qualifications linguistiques de base, les compétences interculturelles indispensables dans de nombreux domaines des relations entre la France et ces espaces et entre les espaces anglophone et germanophone. C'est pourquoi des approches comparatives ou transnationales seront proposées aux étudiants suivant cette formation.

## DOMAINES PROFESSIONNELS :

Cette formation offre des possibilités variées d'insertion dans le monde du travail. D'une part les métiers de l'enseignement, étant donné en particulier le développement des classes bi-langues (deux langues vivantes dès la 6<sup>e</sup>). D'autre part, ce cursus fournit une assise large et solide pour s'orienter, à l'issue des trois années de formation de la Licence, vers les **domaines professionnels de la culture** et des médias, au niveau local, régional, voire dans des organismes nationaux, bi-nationaux ou européens (métiers de la communication, traduction, journalisme spécialisé, échanges interculturels, tourisme, coopération européenne, bibliothèques, musées et instituts culturels, etc.). De plus, étant donné la solidité de la formation et son ouverture, elle offre des débouchés notamment dans les domaines de l'édition, du journalisme, des métiers de la culture. Elle enrichit le cursus d'étudiants qui, ne sachant pas encore exactement vers laquelle des deux disciplines s'orienter, bénéficieront ainsi d'une formation solide.

## POURSUITE D'ÉTUDES :

La Licence ouvre également les portes de **formations complémentaires de haut niveau**, dans le cycle « M », voire « D ». Les étudiants peuvent poursuivre la formation en master, soit dans un master d'études anglophones, soit dans un master d'études germanophones, notamment un master « métiers de la culture ».

À ce niveau, des séjours à l'étranger sont possibles et souhaités.

NB : une bourse Erasmus n'est attribuée qu'une fois à un étudiant ; un séjour dans un pays de chacune des deux langues est éventuellement possible si les séjours sont immédiatement consécutifs.

## RESPONSABLES DU CURSUS :

- A l'UFR d'Etudes Germaniques : Sylvie Arlaud (sylvie.arlaud@sorbonne-universite.fr)
- A l'UFR d'Anglais : Carolin Görgen (carolin.gorgen@sorbonne-universite.fr)

# PRÉSENTATION DE L'UFR ET DE LA COMPOSANTE DES ETUDES GERMANIQUES

**Directeur de l'UFR :** M. Olivier Agard, Professeur

**Directeur et directrice adjoints :** Mme Frédérique Toudoire-Surlapierre, Professeure  
Mme Sandrine Maufroy, Maîtresse de Conférences

**Directeur adjoint délégué :** M. Luc Bergmans, Maître de Conférences

**Responsables du parcours « Allemand LLCER » :** Mme Delphine Choffat, MCF – [delphine.choffat@sorbonne-universite.fr](mailto:delphine.choffat@sorbonne-universite.fr) et M. Dominique Dias, MCF - [ddias@outlook.de](mailto:ddias@outlook.de)  
(Merci d'adresser vos messages aux deux enseignant.e.s à la fois !)

**Responsable du parcours « Traduction franco-allemande » :** Mme Delphine Choffat, MCF – [delphine.choffat@sorbonne-universite.fr](mailto:delphine.choffat@sorbonne-universite.fr)

**Responsable du parcours « Allemand pour grands débutants » :** Mme Delphine Pasques, PR– [delphine.pasques@gmail.com](mailto:delphine.pasques@gmail.com) et M. Thomas Sähn, MCF – [thomas.sahn@sorbonne-universite.fr](mailto:thomas.sahn@sorbonne-universite.fr) (Merci d'adresser vos messages aux deux enseignant.e.s à la fois !)

**Responsable des options (LANSAD) d'allemand et référente du SIAL pour l'allemand et le yiddish :** Mme Séverine Adam, MCF – [severine.adam@sorbonne-universite.fr](mailto:severine.adam@sorbonne-universite.fr)

**Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Lettres modernes – Allemand » :** M. Eric Chevrel, MCF – [eric.chevrel@sorbonne-universite.fr](mailto:eric.chevrel@sorbonne-universite.fr)

**Responsable (pour l'allemand) des doubles licences « Anglais – Allemand » et « Allemand – Néerlandais » :** Mme Sylvie Arlaud, MCF – [sylvie.arlaud@sorbonne-universite.fr](mailto:sylvie.arlaud@sorbonne-universite.fr)

**Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Allemand – Histoire » :** Mme Sylvaine Gombeaud, MCF – [sylvaine.gombeaud@wanadoo.fr](mailto:sylvaine.gombeaud@wanadoo.fr)

**Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Sciences – Allemand » :** Mme Anne-Laure Briatte, MCF – [anne-laure.briatte@sorbonne-universite.fr](mailto:anne-laure.briatte@sorbonne-universite.fr)

**Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Philosophie-Allemand » :** Mme Léa Barbisan, MCF – [lea.barbisan@gmail.com](mailto:lea.barbisan@gmail.com)

**Responsable (pour l'allemand) de la licence « Études centre-européennes » (allemand + langue slave) :** Mme Séverine Adam, MCF – [severine.adam@sorbonne-universite.fr](mailto:severine.adam@sorbonne-universite.fr)

**Responsable du programme d'études PEA et des échanges Erasmus :** M. Olivier Duplatre, MCF HDR – [olivier.duplatre@sorbonne-universite.fr](mailto:olivier.duplatre@sorbonne-universite.fr)

**Responsable du tutorat :** Mme Claire Aslangul, MCF – [claire.aslangul@yahoo.fr](mailto:claire.aslangul@yahoo.fr)

**Référente égalité et lutte contre les discriminations** : Mme Astrid Guillaume, MCF HDR – astrid.guillaume@sorbonne-universite.fr

**Heures et jour de réception des enseignantes et des enseignants** : se renseigner auprès du secrétariat.

## **Responsables par année de Licence**

**(parcours de mono-licence, doubles licences, majeure/mineure confondus)**

Licence 1<sup>ère</sup> année : Mme Delphine Choffat, MCF – delphine.choffat@sorbonne-universite.fr

Licence 2<sup>ème</sup> année : Mme Valérie Carré, PR – valerie.carre@sorbonne-universite.fr

Licence 3<sup>ème</sup> année : Mme Séverine Adam, MCF – severine.adam@sorbonne-universite.fr

## **Liste des cursus incluant l'allemand (non débutant) au niveau de la Licence**

***Pour plus de détails : se reporter aux brochures spécifiques***

Parcours « Allemand » - possibilité en 3<sup>ème</sup> année de licence d'allemand de choisir l'option FLE (UFR de Langue française ; cf. ci-dessous)

Parcours « Allemand », option « Santé » (Licence Accès Santé)

Parcours « Traduction franco-allemande »

Licence « Allemand pour Débutants »

Double Licence « Lettres modernes – Allemand »

Double licence « Anglais – Allemand »

Double licence « Histoire – Allemand »

Double Licence « Sciences – Allemand »

Double Licence « Philosophie-Allemand »

Double Licence « Allemand – Néerlandais »

Licence « Études centre-européennes » (allemand + langue slave)

Majeure « allemand » / Mineure « langues nordiques » - « Majeure « langues nordiques » / Mineure « allemand »

Majeure « allemand » / Mineure « néerlandais » - Majeure « néerlandais » / Mineure « allemand »

## Secrétariat de l'UFR

Centre Universitaire Malesherbes – 108 boulevard Malesherbes – 75850 Paris cedex 17

Courriel : [etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr](mailto:etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr)

Bureau 307 : tél. 01 43 18 41 41

Bureau 311 : tél. 01 43 18 41 42

Horaires d'ouverture : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 16h30 – secrétariat fermé le vendredi après-midi

## Note à l'attention des étudiantes et des étudiants de l'UFR provenant d'un pays hors Europe

### Délivrance d'attestation d'assiduité aux TD pour le renouvellement de la carte de séjour

Lors du renouvellement annuel de la carte de séjour par la Préfecture, l'UFR peut délivrer une attestation d'assiduité aux TD après consultation de l'équipe enseignante et vérification. L'étudiante ou l'étudiant doit contacter l'UFR **dès réception de la date de convocation à la Préfecture** pour demander ce document officiel. **Aucune attestation ne pourra être délivrée dans un délai de moins de 15 jours avant le RV avec la Préfecture.**

## Du bon usage des courriers électroniques: bonnes pratiques

- Évitez d'utiliser un surnom ou un nom d'emprunt dans votre adresse mail de façon à ce que vous soyez immédiatement identifiable par le destinataire de votre message.
- Pensez à consulter régulièrement en plus de votre messagerie habituelle votre messagerie étudiante. Il est d'ailleurs possible de connecter la messagerie étudiante Sorbonne avec votre messagerie personnelle.
- Lorsque vous envoyez un document en pièce jointe, accompagnez-le d'un message explicatif, même bref. N'envoyez pas de message sans texte.
- Dans la mesure du possible, anticipez vos questions et respectez des horaires raisonnables lorsque vous envoyez vos messages : vos enseignant.e.s ne sont pas tenu.e.s de répondre un dimanche soir à une question concernant un problème pour le lundi.
- N'envoyez pas de manière séparée le même message à plusieurs enseignant.e.s: pour éviter les pertes de temps dans le traitement des messages et les doublons de réponses, il est préférable de faire un seul envoi en mettant en copie le ou les enseignants également concernés.
- Si vous avez plusieurs questions, regroupez-les dans un seul message.
- Lorsque vous optez pour des destinataires multiples, assurez-vous que tous sont bien concernés par le problème afin d'éviter de surcharger inutilement les messageries.
- Et bien sûr, faites preuve de courtoisie!

## CHARTRE des étudiant.e.s et enseignant.e/s de l'UFR

(adoptée par le conseil de l'UFR du 11 juin 2019)

Faire des études supérieures, c'est avoir la chance d'acquérir une large culture et de solides méthodes de travail, de s'épanouir personnellement dans le monde du savoir et de la réflexion, ainsi que de préciser ses projets professionnels.

Les étudiantes et les étudiants s'inscrivent à l'UFR d'études germaniques et nordiques pour découvrir ou approfondir d'autres langues et cultures, développer leurs compétences critiques, analytiques, argumentatives, ainsi que parfaire leur expression orale et écrite. Ces apprentissages nécessitent beaucoup de temps : du temps pour lire, pour réfléchir, pour écrire, pour développer ses propres centres d'intérêt. Les étudiantes et les étudiants s'engagent à consacrer le temps nécessaire à l'acquisition de ces compétences.

Les étudiantes et les étudiants ont besoin de temps, mais aussi de stimulations, de conseils, de directions, d'échanges et d'évaluations de la part des enseignantes et des enseignants, qui s'engagent à soutenir les étudiantes et des étudiants dans leurs objectifs universitaires et professionnels et à leur permettre de s'épanouir dans leurs études.

L'UFR est une communauté réunissant étudiantes et étudiants, enseignantes et enseignants, ainsi que les personnels administratifs, dont le fonctionnement repose sur la participation de chacune et de chacun. Les étudiantes et les étudiants sont amené(e)s à approfondir une ou plusieurs langues, la linguistique, la littérature, la philosophie, l'histoire, et plus généralement la culture d'hier et d'aujourd'hui. Les étudiantes et les étudiants s'investissent dans les cours

et séminaires qui leur sont proposés, se tiennent informé(e)s de la vie culturelle, politique et sociale de l'aire linguistique de spécialité et développent leurs propres centres d'intérêt dans ces domaines. L'UFR est un lieu ouvert sur la culture et sur l'échange : de nombreuses manifestations culturelles y sont proposées, auxquelles les étudiantes et les étudiants sont encouragé(e)s à participer ; les étudiantes et les étudiants sont également invité(e)s à prendre des initiatives pour proposer des manifestations de leur choix.

Les principales compétences qui seront acquises au terme du cursus universitaire, tel qu'il est proposé à l'UFR d'études germaniques et nordiques, sont les suivantes :

→ **Compétences d'observation et de compréhension**

Le travail sur la langue permet d'accéder rapidement au sens des discours écrits ou oraux, d'en avoir une compréhension précise.

→ **Compétences d'interprétation et de jugement**

Tout type de document ou de discours doit pouvoir être contextualisé, restitué et analysé avec esprit critique.

→ **Compétences d'expression**

Tous les types de communication sont abordés et mis en pratique, à travers différents supports. Les compétences d'expression sont au centre des apprentissages proposés par notre UFR.

→ **Compétences de créativité**

Les compétences orales et écrites, acquises et perfectionnées pendant les études dans des domaines culturels très variés, en lien avec l'actualité ou des périodes historiques plus ou moins éloignées, permettent le développement de la sensibilité, de l'empathie et de la créativité.

→ **Compétences sociales**

La participation sociale et culturelle à la vie de l'UFR favorise l'écoute mutuelle, le sens des responsabilités et l'esprit d'initiative.



## Informations concernant la pré-rentrée pour toutes les étudiantes et tous les étudiants de 1<sup>re</sup> année (Licence et Double Licence)

Consultez régulièrement les informations en ligne sur le site de la Faculté des Lettres (<https://lettres.sorbonne-universite.fr/actualites/preparer-ma-rentree-2023-2024>) et sur l'ENT.

Les réunions de pré-rentrée auront lieu le **lundi 11 septembre 2023**, en présentiel. Le programme détaillé sera publié sur le site de la Faculté des Lettres.

Le **stage de pré-rentrée**, qui est **obligatoire** pour les étudiantes et les étudiants du parcours « **Allemand** », du parcours « **Traduction franco-allemande** » et pour les étudiantes et les étudiants des  **doubles licences**, aura lieu du **11 au 15 septembre 2023 inclus** en présentiel. Le planning provisoire sera mis prochainement en ligne sur la plateforme de documentation moodle de l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques (rubrique *Actualités*). Vous n'avez pas besoin d'identifiants pour y accéder.

<https://moodle-lettres.sorbonne-universite.fr/moodle-2023/mod/folder/view.php?id=11193>

A partir de fin août-début septembre, vous trouverez également sur cette plateforme et sur l'ENT les emplois du temps et la brochure actualisée.

### Inscriptions pédagogiques (IP)

Les groupes de TD, ainsi que les groupes de TD de phonétique, seront établis durant le stage de pré-rentrée. Au terme de cette répartition, les étudiantes et les étudiants pourront finaliser leurs inscriptions pédagogiques dans les TD pour l'année 2023-2024.

Pour s'inscrire aux enseignements des semestres impairs (1, 3, 5), se connecter à l'ENT ETUDIANT-<https://ent.sorbonne-universite.fr>: Onglet *Scolarité*/ IP

Formation	Ouverture des inscriptions	Clôture des inscriptions
Doubles licences et licences majeure/mineure L2 et L3	11 septembre à 10h	6 octobre
Licences 2 et DU 2	11 septembre à 15h	6 octobre
Licences 3 et DU 3	12 septembre à 15h	6 octobre
Doubles licences et licences majeure/mineure L1	13 septembre à 10h	6 octobre
Licences 1 et DU 1	13 septembre à 15h	6 octobre

En **janvier / février 2023** : inscription en ligne aux semestres pairs. De plus amples informations seront fournies dans l'ENT étudiant.

### Début des enseignements : CM + TD : **Lundi 18 septembre 2023**

# Parcours orthodidacte

Référent : Olivier Duplâtre  
olivier.duplatre@sorbonne-universite.fr

## 1. Présentation

Cette formation s'adresse à toutes les personnes désireuses de se perfectionner en français : elle a pour objectif l'éradication des erreurs qui apparaissent dans les lettres, courriels, rapports, etc. et qui peuvent porter préjudice à la crédibilité des étudiantes et étudiants ou des candidates ou candidats à un emploi.

La formation commence par un test de 140 questions à seule fin de déterminer le niveau de l'étudiante ou de l'étudiant. L'étudiante ou l'étudiant dispose de 15 secondes pour répondre à chaque question. En fonction des réponses, l'étudiante ou l'étudiant sera affecté.e au niveau 1, 2, 3 ou 4 ; un parcours personnalisé lui sera alors proposé.

La formation débute par ses exercices portant sur les différentes séquences de chaque niveau, le but étant de valider le niveau 4 ou, au moins, d'effectuer l'intégralité du parcours.

Voici les points abordés :

- Orthographe
- Conjugaison
- Concordance des temps
- Sens des mots
- Anglicismes
- Sigles
- Pléonasmes
- Emplois fautifs
- Emplois critiqués

Quels sont les avantages de cette formation ?

- Les exercices sont variés et adaptés au niveau de l'apprenant
- Orthodidacte est simple à utiliser
- L'étudiant peut travailler à son rythme
- Chaque exercice est précédé d'une brève leçon
- Chaque erreur est expliquée
- Enfin, orthodidacte permet aux étudiants de mesurer leur progression à l'aide de statistiques portant sur les thèmes abordés.

## 2. Modalités

Ce parcours est réservé aux étudiantes et étudiants de 1<sup>re</sup> année inscrits en licence ou dans l'une des doubles licences incluant l'allemand.

Il est facultatif, mais vivement conseillé.

Un bonus sera accordé au 2<sup>e</sup> semestre aux étudiants ayant réalisé la totalité de leur parcours.

La date limite pour effectuer ce parcours est le **30 avril**.

Aucune démarche n'est à effectuer. Les étudiants seront directement inscrits et pourront accéder à leur compte orthodidacte

**Bon à savoir: la réalisation du parcours Orthodidacte permet d'améliorer la moyenne globale obtenue à l'UE1 de 0,25 points.**

**Licence mention « Langues, littératures et  
civilisations étrangères et régionales »  
(LLCER)**

**« Allemand »**

**Dans le parcours « Anglais-Allemand »**

**Structure, programmes**

**Licence 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> années**

# Maquettes du parcours « Allemand » de la bi-licence « Allemand-Anglais »

Licence, mention « Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales »

**1<sup>ère</sup> année**

Les étudiants de la double licence doivent choisir deux blocs parmi les trois blocs proposés : littérature, civilisation et culture (en ayant étudié chacun des blocs sur l'année et en fonction des compatibilités d'emploi du temps)

**Tutorat** : mise en place courant octobre. Le tutorat est **obligatoire** pour les étudiantes et les étudiants de la **1<sup>ère</sup> année de la Licence d'allemand LLCER** ; tutorat en grammaire / traduction (1h30 / sem.), en littérature (1h30 / sem.) et en civilisation (1h30 / sem.).

## Semestre 1 (1SLA011)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7ECTS  coef. 7	<b>Langue et Linguistique allemande (LU1AL11F)</b>  - <b>L1GNL GAL</b> : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)  - <b>L1GNTRAL</b> : (3 ECTS) (coef. 3) - Traduction : initiation - Compétence orale	1h CM Grammaire 1h30 TD Grammaire 1h TD Phonétique  1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier de lecture à voix haute  <b>Resp. UE : M. Sähn, MCF</b>
	<b>Deux blocs au choix entre « Littérature », « Histoire et civilisation » et « Culture ».</b>	<b>L'étudiant devra avoir étudié chacun des blocs sur l'année.</b>
3 ECTS coef. 3	<b>Littératures de langue allemande. Une initiation (LU2AL11F)</b>	1h CM Les littératures de langue allemande après 1945 1h30 TD Les grands textes de la littérature allemande au XX <sup>e</sup> siècle  <b>Resp. UE : M. Darras, MCF</b>

3 ECTS coef. 3	<b>Histoire et civilisation (LU3AL11F)</b>	1h CM Repères historiques et culturels 2h TD Découverte de textes et documents <b>Resp. : Mme Gombeaud, MCF</b>
3 ECTS Coef. 3	<b>CULTURE (LU5AL11F)</b>	1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel <b>Resp. UE : Mme Carré, PR</b>
2 ECTS coef. 2	<b>Méthodologie (LU4AL11F)</b>	1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils <b>Resp. UE : M. Chevrel, MCF</b>

Participation au module de grammaire décyclé assuré par Thomas Sähn (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire.

## Semestre 2 (2SLA011)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7ECTS  coef. 7	<b>Langue et Linguistique allemande (LU1AL21F)</b>  - <b>L2GNL GAL</b> : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)  - <b>L2GNTRAL</b> : (3 ECTS) (coef. 3) - Traduction : initiation - Compétence orale	1h CM Syntaxe contrastive 1h30 TD Grammaire 1h TD Prosodie  1h30 TD Thème d'imitation 1h TD Version  1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier de lecture à voix haute <b>Resp. UE : M. Sähn, MCF</b>
	<b>Deux blocs au choix entre « Littérature », « Histoire et civilisation » et « Culture ».</b>	<b>L'étudiant devra avoir étudié chacun des blocs sur l'année.</b>
3 ECTS coef. 3	<b>Littératures de langue allemande. Une initiation (LU2AL21F)</b>	1h CM Les littératures de langue allemande au XIXème siècle 1h30 TD Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIXème siècle <b>Resp. UE : M. Darras, MCF</b>
3 ECTS coef. 3	<b>Histoire et civilisation (LU3AL21F)</b>	1h CM Espaces et enjeux (géo)politiques 2h TD Les acteurs politiques et sociaux <b>Resp. UE : Mme Briatte, MCF</b>

3 ECTS Coef. 3	<b>CULTURE (LU5AL21F)</b>	1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel <b>Resp. UE : Mme Carré, PR</b>
2 ECTS coef. 2	<b>Méthodologie (LU4AL21F)</b>	1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils <b>Resp. UE : M. Chevrel, MCF</b>

Participation au module de grammaire décyclé assuré par Thomas Sähn (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire

## 2ème année

**En 2<sup>ème</sup> année, les étudiants en bi-licence allemand-anglais suivent l'EC1 (langue et linguistique) + 2 blocs disciplinaires (au choix parmi les quatre blocs : littérature, civilisation, histoire des idées et culture).**

### Semestre 3 (3SLA011)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7 ECTS coef. 7	<b>Langue et Linguistique allemande (LU1AL31F)</b> - <b>L3GNL GAL</b> : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2) - <b>L3GNTRAL</b> : (3 ECTS) (coef. 3) - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	1h CM Linguistique 1h30 TD Grammaire  1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre <b>Resp. : M. Duplâtre, MCF</b>
4 ECTS coef. 4	<b>AU CHOIX 2 EC parmi LU2AL31F, LU3AL31F et LU4AL31F et LU5AL31F</b> <b>Littératures de langue allemande. Genres et périodes (LU2AL31F)</b>	<u>1h30 Séminaire 1</u> : Théâtre et Performance <u>1h30 Séminaire 2</u> : Périodes et mouvements littéraires <b>Resp. UE : Mme Le Moël, PR</b>
4 ECTS coef. 4	<b>Histoire et civilisation (LU3AL31F)</b>	1h CM et 1h30 TD : Le long XIXe siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918 <b>Resp. UE : Mme Briatte, MCF</b>
4 ECTS	<b>Histoire des idées allemandes</b>	1h CM

coef. 4	(LU4AL31F)	1h30 TD Resp. UE : M. Agard, PR
4 ECTS Coef.4	Culture (LU5AL31F)	1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel Resp. UE : Mme Carré, PR

Participation au module de grammaire décyclé assuré par Thomas Sähn (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire.

\* Au cours des semestres L3, L4, L5 et L6, l'étudiant devra avoir choisi au moins une fois un E.C. de littérature, de civilisation, culture et d'histoire des idées.

### Semestre 4 : (4SLA011)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7 ECTS coef. 7	<p><b>Langue et Linguistique allemande (LU1AL41F)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L4GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4)</li> </ul> <p>Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L4GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3)</li> <li>- Traduction : perfectionnement</li> <li>- Compétence orale</li> </ul>	<p>1h CM Linguistique 1h30 TD Grammaire</p> <p>1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre</p> <p>Resp. : M. Duplâtre, MCF</p>
4 ECTS coef. 4	<p>AU CHOIX 2 EC parmi LU2AL41F, LU3AL41F et LU4AL41F et LU5AL41F</p> <p><b>Littératures de langue allemande. Genres et périodes (LU2AL41F)</b></p>	<p><u>1h30 Séminaire 1</u>: L'art de la narration <i>en alternance avec</i> Écritures poétiques <u>1h30 Séminaire 2</u>: Périodes et mouvements littéraires</p> <p>Resp. UE : Mme Le Moël, PR</p>
4 ECTS coef. 4	<b>Histoire et civilisation (LU3AL41F)</b>	<p>1h CM et 1h30 TD : De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945</p> <p>Resp. UE : Mme Carré, PR</p>
4 ECTS coef. 4	<b>Histoire des idées allemandes (LU4AL41F)</b>	<p>1h CM 1h30 TD</p> <p>Resp. UE : M. Agard, PR</p>
4 ECTS Coef.4	<b>Culture (LU5AL41F)</b>	<p>1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel</p> <p>Resp. UE : Mme Carré, PR</p>

Participation au module de grammaire décyclé assuré par Thomas Sähn (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire.

\* Au cours des semestres L3, L4, L5 et L6, l'étudiant devra avoir choisi au moins une fois un E.C. de littérature, de civilisation, culture et d'histoire des idées.

## 3ème année

**En 3<sup>ème</sup> année, les étudiants en bi-licence allemand-anglais suivent l'EC1 (langue et linguistique, en choisissant soit la linguistique moderne soit la linguistique historique) + 2 blocs disciplinaires (au choix parmi les quatre blocs : littérature, civilisation, histoire des idées et culture, soit un bloc complet et un demi-bloc).**

- **Profil « littérature »** (recommandé pour la bi-licence « Allemand/Lettres Modernes ») : GNLIAL en entier (« option dominante ») et (au choix) GNICAL « Les Temps modernes » (CM+TD) ou « L'Allemagne contemporaine » (CM+TD) ou GNHIAL Histoire des idées (CM+TD) ou « Culture »

- **Profil « civilisation »** (obligatoire pour la bi-licence « Allemand/Histoire ») : GNICAL en entier (« option dominante ») et (au choix) une combinaison CM/séminaire de GNLIAL ou Histoire des idées L5GNHIAL (CM+TD) ou « Culture »

- **Profil « histoire des idées »** (obligatoire pour la bi-licence « Allemand/Philosophie ») : GNHIAL (« option dominante ») et une combinaison de 2 blocs au choix parmi les combinaisons suivantes : CM/séminaire de GNLIAL, (au choix) GNICAL « Les Temps modernes » (CM+TD), « L'Allemagne contemporaine » (CM+TD), « Culture ».

- **Profil « culture »** : (voici plusieurs combinaisons possibles AU CHOIX)  
« culture », et au choix 2 des trois EC: Histoire des idées, CM/ séminaire en civilisation OU CM/ TD en littérature  
« culture » et littérature (en entier)  
« culture » et civilisation (en entier)



**Semestre 5 ou semestre à l'étranger (semestres prévus à l'étranger : S5 ou S6 ou S5 et S6) : (5SLA011)**

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7 ECTS  coef. 7	<p><b>Langue et Linguistique allemande (LU1AL51F)</b></p> <p>- <b>L5GNL GAL</b> : (4 ECTS) (coef. 4)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Linguistique moderne</li> <li>- Histoire de la langue</li> <li>- Compétences grammaticales</li> </ul> <p>- <b>L5GNTRAL</b> : (3 ECTS) (coef. 3) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maîtrise de la traduction</li> <li>- Compétence orale</li> </ul>	<p>1h TD Compétences grammaticales</p> <p><b>Au choix :</b></p> <p>1h CM Linguistique moderne</p> <p>1h TD Linguistique moderne</p> <p><u>ou</u> :</p> <p>1h CM Grammaire historique</p> <p>1h TD Lecture des textes médiévaux</p> <p>1h30 TD Thème</p> <p>1h30 TD Version</p> <p>1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre</p> <p><b>Resp.: Mme Adam, MCF</b></p>
5 ECTS si option dominante, sinon 3 ECTS coef. 5 et 3	<p><b>AU CHOIX* 2 EC parmi LU2AL51F, LU3AL51F et LU4AL51F et LU5AL51F en combinant une option dominante (tous les enseignements de l'EC : 5 ECTS) et une option complémentaire à 3 ECTS (au choix 1CM et 1 TD/ séminaire proposés dans l'EC):</b></p> <p><b>Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (LU2AL51F)</b></p> <p>L5GNLIAL</p>	<p>1h CM1 Théories littéraires et catégories esthétiques</p> <p>1h CM2 Littérature et arts</p> <p><u>1h30 Séminaire 1</u> Intermédialité</p> <p><u>1h30 Séminaire 2</u> Littérature et mythe</p> <p><b>Resp. UE : M. Banoun, PR</b></p>
5 ECTS si option dominante, sinon 3 ECTS coef. 5 et 3	<p><b>Histoire et civilisation (LU3AL51F)</b></p> <p>L5GNLIAL</p>	<p>1h CM1 et 1h TD1 : Les Temps modernes. XVème-XVIIIème siècles</p> <p>1h CM2 et 1h TD2 : L'Allemagne contemporaine jusqu'au temps présent, 1945-2021</p> <p><b>Resp. UE : Mme Miard-Delacroix, PR</b></p>
5 ECTS si option dominante, sinon 3 ECTS coef. 5 et 3	<p><b>Histoire des idées allemandes (LU4AL51F)</b></p> <p>L5GNHIAL</p>	<p>1h CM</p> <p>1h30 TD</p> <p><b>Resp. UE : M. Agard, PR</b></p>
5 ECTS si option dominante, sinon 3 ECTS coef. 5 et 3	<p><b>Culture (LU5AL51F)</b></p>	<p>1h CM Histoire des arts</p> <p>2h TD Projet culturel</p> <p>1h30 TD Théories de la culture</p> <p><b>Resp. UE : Mme Carré, PR</b></p>

Participation au module de grammaire décyclé assuré par Thomas Sähn (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire.

\* Au cours des semestres L3, L4, L5 et L6, l'étudiant devra avoir choisi au moins une fois un E.C. de littérature, de civilisation, cultur et d'histoire des idées.

## Semestre 6 ou semestre à l'étranger (semestres prévus à l'étranger : S5 ou S6 ou S5 et S6)

### (6SLA011)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7 ECTS coef. 7	<p><b>Langue et Linguistique allemande (LU1AL61F)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>L6GNL GAL</b> : (4 ECTS) (coef. 4) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Linguistique moderne</li> <li>- Histoire de la langue</li> <li>- Compétences grammaticales</li> </ul> </li> <li>- <b>L6GNTRAL</b> : (3 ECTS) (coef. 3) : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maîtrise de la traduction</li> <li>- Compétence orale</li> </ul> </li> </ul>	<p>1h TD Compétences grammaticales</p> <p><b>Au choix :</b></p> <p>1h CM Linguistique moderne</p> <p>1h TD Linguistique moderne</p> <p><u>ou</u>:</p> <p>1h CM Grammaire historique</p> <p>1h TD Lecture des textes médiévaux</p> <p>1h30 TD Thème</p> <p>1h30 TD Version</p> <p>1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre</p> <p><b>Resp.: Mme Adam, MCF</b></p>
5 ECTS si option dominante, sinon 3 ECTS coef. 5 et 3	<p><b>AU CHOIX* 2 EC parmi LU2AL61F, LU3AL61F et LU4AL61F et LU5AL61F en combinant une option dominante (tous les enseignements de l'EC : 5 ECTS) et une option complémentaire à 3 ECTS (au choix 1CM et 1 TD/ séminaire proposés dans l'EC):</b></p> <p><b>Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (LU2AL61F)</b></p> <p>L6GNLIAL</p>	<p>1h CM1 Théories littéraires et catégories esthétiques</p> <p>1h CM2 Littérature et arts</p> <p><u>1h30 Séminaire 1</u> Intermédialité</p> <p><u>1h30 Séminaire 2</u> Littérature et mythe</p> <p><b>Resp. UE : M. Banoun, PR</b></p>
5 ECTS si option dominante, sinon 3 ECTS coef. 5 et 3	<p><b>Histoire et civilisation (LU3AL61F)</b></p> <p>L6GNCIAL</p>	<p>1h CM1 et 1h TD1 : Les Temps modernes. XVème-XVIIIème siècles</p> <p>1h CM2 et 1h TD2 : L'Allemagne contemporaine jusqu'au temps présent, 1945-2021</p> <p><b>Resp. UE : Mme Miard-Delacroix, PR</b></p>
5 ECTS si option dominante, sinon 3 ECTS	<p><b>Histoire des idées allemandes (LU4AL61F)</b></p>	<p>1h CM</p> <p>1h30 TD</p> <p><b>Resp. UE : M. Agard, PR</b></p>

<b>coef. 5 et 3</b>	L6GNHIAL	
5 ECTS si option dominante, sinon 3 ECTS coef. 5 et 3	<b>Culture</b>  <b>(LU5AL61F)</b>	1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel <del>Stage long</del> (les étudiants de bi-licence sont dispensés du stage long)  Resp. UE : Mme Carré, PR

Participation au module de grammaire décyclé assuré par Thomas Sähn (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire.

\* Au cours des semestres L3, L4, L5 et L6, l'étudiant devra avoir choisi au moins une fois un E.C. de littérature, de civilisation, de culture et d'histoire des idées.

Licence mention « Langue, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)

Parcours « Allemand »

## PROGRAMME 1<sup>ère</sup> ANNÉE

**Les étudiantes et les étudiants de la double licence doivent choisir deux blocs parmi les trois blocs proposés : littérature, civilisation et culture (en ayant étudié chacun des blocs sur l'année et en fonction des compatibilités d'emploi du temps)**

UE 1 : LU1AL11F (S1) et LU1AL21F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L1/L2GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

Grammaire et linguistique allemande

### Semestre 1 (L1)

❖ **CM Grammaire** : morphosyntaxe (Delphine Choffat) (1h / sem.)

Le cours sera consacré au groupe nominal en lien avec ses fonctions dans l'énoncé verbal. Après avoir donné les caractéristiques du groupe nominal et en avoir présenté les constituants potentiels, on abordera la question du genre et du marquage du pluriel des substantifs. On étudiera ensuite de manière approfondie le marquage flexionnel du groupe nominal d'une part pour en souligner la cohérence et d'autre part dans le cadre de l'emploi des cas (régis et non-régis). Le cours s'achèvera par l'étude des groupes verbaux relatifs.

**Les étudiantes et les étudiants devront acquérir la *Grammaire pratique de l'étudiant* de Delphine Choffat, à laquelle il sera fait référence chaque semaine dans le cours magistral.** En outre, la consultation régulière d'une grammaire du français apporte un éclairage nécessaire. Nous recommandons dès la première année, pour le cours magistral et les travaux dirigés, les ouvrages suivants :

#### Grammaires

BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette.

CHOFFAT, Delphine, 2020. *Grammaire pratique de l'étudiant*. 5<sup>ème</sup> édition. Louvain-la-Neuve, De Boeck. (ouvrage à acquérir !)

HELBIG, Gerhard / BUSCHA, Joachim, 2013. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin, Langenscheidt. [des éditions antérieures sont téléchargeables sur internet]

MULLER, François, 2001. *Grammaire de l'allemand*. Paris, Nathan.

RIEGEL, Martin/ PELLAT, Jean-Christophe/ RIOUL, René, 2018. *Grammaire méthodique du français*. 7<sup>ème</sup> édition mise à jour. Paris, Presses Universitaires de France.

### Modules de grammaire en ligne

grammis: *Grammatisches Informationssystem* (Institut für Deutsche Sprache): <https://grammis.ids-mannheim.de>

Modules de grammaire contrastive allemand-français (Kontrastive Sicht) <https://grammis.ids-mannheim.de/kontrastive-grammatik>

### Lectures conseillées

MAINGUENEAU, Dominique, 2009. *Aborder la linguistique*. Paris, Seuil.

YAGUELLO, Marina, 1981. *Alice au pays du langage. Pour comprendre la linguistique*. Paris, Seuil. Une bibliographie détaillée sera distribuée lors de la première séance.

#### ❖ **TD Grammaire** (D. Dias, S. Adam) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

### Semestre 2 (L2)

#### ❖ **CM Syntaxe contrastive** (D. Choffat) (1h / sem.)

Le cours reviendra sur les grands principes de la syntaxe de l'allemand, en tenant compte de la perspective contrastive allemand-français : prépositions et groupes prépositionnels ; linéarisation, *i.e.* ordre des constituants au niveau de l'énoncé ; formation et emplois des temps du subjonctif 1 et du subjonctif 2 ; voix passive ; verbes de modalité. Ce CM s'appuiera la **Grammaire pratique de l'étudiant de Delphine Choffat** – cf. ci-dessus le descriptif du CM de grammaire au semestre 1.

#### ❖ **TD Grammaire** (D. Dias, T. Sähn) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

## **Phonétique / Prosodie**

### Semestre 1 (L1)

#### ❖ **CM Phonétique** (D. Dias) (1h / sem.)

La moitié des séances sera consacrée à la phonétique articulatoire (description de l'articulation des voyelles et des consonnes ; les variantes articulatoires ; les changements articulatoires – faits d'analogies, évolutions diachroniques) ; l'autre moitié sera consacrée à la prosodie (accent de lexème, de groupe, d'énoncé ; courbes intonatoires).

### Bibliographie

*Das Aussprachewörterbuch*, Duden in 12 Bänden, Band 6, 2010.

PÉTURSSON, Magnús/ NEPPERT, Joachim, 1996. *Elementarbuch der Phonetik*. Hamburg, Buske.

STAFFELDT, Sven, 2010. *Einführung in die Phonetik, Phonologie und Graphematik des Deutschen*. Tübingen, Stauffenburg Verlag.

VAISSIERE, Jacqueline, 2011. *La Phonétique*. Que sais-je, Paris, PUF.

WIESE, Richard, 2010. *Phonetik und Phonologie*. Paderborn, Fink.

❖ **TD Phonétique** (D. Dias, T. Sähn) (1h / sem.)

Le but de ce TD est de sensibiliser les étudiantes et les étudiants aux spécificités phonétiques de l'allemand (en particulier en les mettant en regard du système phonétique du français), afin de leur permettre d'améliorer leur prononciation. Nous aborderons d'une part les oppositions vocaliques et consonantiques, et en particulier les sons qui présentent des difficultés de perception et de réalisation pour les francophones ; d'autre part l'accentuation des lexèmes, des groupes syntaxiques et des énoncés en allemand. Les étudiantes et les étudiants réaliseront des exercices pratiques de repérage, d'analyse et d'entraînement à la prononciation.

## **Semestre 2 (L2)**

❖ **TD Prosodie** (D. Dias, D. Choffat, T. Sähn) (1h / sem.)

Le deuxième semestre sera consacré aux phénomènes de prosodie. Après avoir passé en revue les règles d'accentuation des lexèmes, on passera à l'accent de groupe puis à l'accent d'énoncé.

## **L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation – Compétence orale**

❖ *Traduction : initiation*

**TD de Version** (L1 : 1h30 et L2 : 1 h / sem.) + **TD de Thème** (S. Adam, T. Sähn) (L2 : 1h30 / sem.)

L'initiation à la pratique de la traduction a pour but une prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. L'entraînement au thème (traduction du français vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers le français) s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses. Les étudiantes et les étudiants seront sensibilisé(e)s aux différences entre les deux systèmes linguistiques (français et allemand) et développeront / appliqueront des 'techniques' de transposition visant à trouver la « meilleure équivalence ».

### Bibliographie

Les étudiantes et les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

#### Dictionnaires bilingues

PONS *Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>

*Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français* par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

#### Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag. Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version ‚mit-Online-Anbindung‘, qui permet d’avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

*Stilwörterbuch der deutschen Sprache* (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

*Le Nouveau Petit Robert*. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L’ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

Pour l’apprentissage systématique du **lexique**, il est vivement conseillé (outre l’indispensable « cahier de vocabulaire » élaboré à partir des lectures quotidiennes) de travailler avec un **recueil de vocabulaire** et un **recueil d’exercices** :

FERENBACH, Magda / SCHÜSSLER, Ingrid, 2007. *Wörter zur Wahl*. Stuttgart, Klett.

LANGENSCHIEDT *Grundwortschatz Deutsch. Übungsbuch einsprachig Deutsch*, 2013. München, Langenscheidt bei Klett.

LAVEAU, Paul, 2004. *Kerndeutsch. Les mots allemands « intraduisibles » classés et commentés*. Paris, Ellipses.

NIEMANN, Raymond-Fred, 1998. *Les mots allemands. Deutsch-französischer Wortschatz nach Sachgruppen. Edition complète*. Paris, Hachette.

ROUBY, Francine, 1993/1999. *Dire le monde. Vocabulaire thématique français-allemand. 2 volumes*. Paris, Ellipses.

Parmi les dictionnaires des **synonymes** en français et en allemand, les étudiantes et étudiants peuvent notamment consulter :

DUDEN: *Das Synonymwörterbuch: Treffend formulieren mit 300000 sinnverwandten Wörtern* (Band 8), 2019. 7. Auflage. Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag

GENOUVRIER, Emile / DESIRAT, Claude / HORDE, Tristan, 2004. *Dictionnaires des synonymes*. Paris, Larousse.

**et**

- ❖ **soit TD** *Compréhension de l’oral et expression orale* (1h / sem.)

Ce cours est destiné à l’entraînement aux quatre activités langagières : compréhension de l’oral, compréhension de l’écrit, expression orale et expression écrite. Les supports servant à cet entraînement peuvent être des textes de nature diverse (articles de presse / extraits d’œuvres littéraires...) ainsi que des documents visuels (caricatures...), audio ou audiovisuels (extraits de films...).

- ❖ **soit TD** *Atelier de lecture à voix haute en allemand* (G. Darras) (1,5h / sem.)

Cet atelier vise à développer et approfondir des compétences de pratique orale spécifiques telles que la diction et l’accentuation à travers la mémorisation de textes littéraires divers (poèmes, textes en prose, dialogues de théâtre, monologues etc.). Également conçu comme une sorte de préparation aux ateliers-théâtre des années suivantes (2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> année), cet atelier vise néanmoins avant tout à faire découvrir ou redécouvrir le plaisir qu’il y a à dire un texte appris par cœur !

Les textes travaillés pourront faire l’objet d’une présentation publique (lecture) à la fin des deux semestres.

## UE 2 : LU2AL11F (S1) et LU2AL21F (S2)

### L1/L2GNLIAL Littératures de langue allemande. Une initiation

#### Semestre 1 (L1)

##### Cours 1

###### L1GNLIAL

- ❖ **CM1** *Les littératures de langue allemande après 1945* (B. Banoun) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Les littératures de langue allemande après 1945* (S. Arlaud / G. Darras) (1h30 / sem.)

Ce panorama des littératures de langue allemande après 1945 (et principalement jusqu'aux années 2000) et de leurs différents courants fait – après un retour en amont vers les années 1933-1945 – une large place à l'histoire et aux contextes politiques, sociaux et culturels qui ont déterminé la production de ces littératures dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle (l'après-guerre, la RFA, la RDA, la réunification allemande, cas particuliers de l'Autriche et de la Suisse).

###### Bibliographie :

BELLETTTO, Hélène, *La littérature de langue allemande au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, A. Colin, 1998.  
BOHN, Volker, *Deutsche Literatur seit 1945*, Frankfurt/Main, Suhrkamp Taschenbuch, 1995.  
EGYPTIEN, Jürgen, *Einführung in die deutschsprachige Literatur nach 1945*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2006.  
TUNNER, Erika/CLAUDON, Francis, *Les littératures de langue allemande depuis 1945*, Paris, Nathan, 1994.

Les textes étudiés seront distribués en TD au début du semestre.

Le CM est dispensé en français et des fiches récapitulatives en allemand sont mises à disposition des étudiantes et étudiants.

##### Cours 2

- ❖ **CM2** *Lire et comprendre la littérature : outils et concepts\** (J.-F. Laplénie) (1h / sem.)

\* cours obligatoire pour les étudiantes et les étudiants de Licence LLCER et double licence « Lettres modernes-Allemand » uniquement

Ce cours propose une introduction aux présupposés théoriques de l'étude littéraire et une familiarisation avec les concepts et outils (définitions de la littérature, l'œuvre et ses classifications, l'auteur et son lectorat, sociologie de la production littéraire, principes de l'historiographie, identité de la littérature « allemande », etc.), afin d'ouvrir sur une approche systématique et fondée de l'analyse de textes. Une sélection de textes théoriques sera mise à disposition sur Moodle.

#### Semestre 2 (L2)



❖ **CM** *Les littératures de langue allemande au XIX<sup>ème</sup> siècle* (S. Le Moël) (1h / sem.)

Ce panorama présente les grands courants ayant marqué la littérature allemande tout au long d'un « long XIX<sup>e</sup> siècle », depuis le romantisme jusqu'à la Modernité et à l'expressionnisme.

Ouvrages à consulter

HARTJE Klaus, *Histoire de la littérature allemande*, Paris, Ellipses 2002.

HERMES Eberhard, *Deutsche Literatur. Epochen – Werke – Autoren*, Stuttgart, Klett, Abiturwissen 1994.

❖ **TD** *Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIX<sup>ème</sup> siècle* (2 groupes, E. Rothmund et G. Darras) (1h30 / sem.)

Les textes étudiés au second semestre offrent un panorama représentatif de la littérature du XIX<sup>ème</sup> siècle, du romantisme au symbolisme.

Les textes étudiés seront distribués en cours au début du semestre.

**UE 3 : LU3AL11F (S1) et LU3AL21F (S2)**

**L1/L2GNCIAL Histoire et Civilisation**

**Semestre 1 (L1)**

❖ **CM** *Repères historiques et culturels* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Ce cours vise à donner aux étudiantes et aux étudiants les repères historiques et culturels indispensables à leur cursus d'études germaniques.

Structuré de façon chronologique, il abordera les temps forts et les personnalités marquantes de l'histoire des pays germaniques : naissance du Saint Empire, Réforme, Guerre de Trente Ans, Frédéric II, guerres napoléoniennes, Congrès de Vienne, Révolution de 1848, proclamation de l'Empire allemand, Bismarck, Guillaume II, Première Guerre Mondiale, République de Weimar, III<sup>e</sup> Reich, naissance des deux Allemagnes, guerre froide, réunification.

Le cours sera fait en partie en allemand, de façon à ce que les étudiantes et les étudiants acquièrent progressivement le vocabulaire spécifique aux études historiques et à chaque période étudiée ; en partie en français, pour permettre une meilleure compréhension et une analyse plus fine de certains faits historiques.

Bibliographie

BOGDAN, Henry, *Histoire de l'Allemagne de la Germanie à nos jours*, Paris, Perrin, 1999.

CAPELE, Jean-Claude, *L'Allemagne hier et aujourd'hui*, Paris, coll. Hachette Supérieur, 2008.

POIDEVIN, Raymond et SCHIRMANN, Sylvain, *Histoire de l'Allemagne*, Paris, Hatier, 1992.

ROVAN, Joseph, *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*, Paris, coll. Points Histoire, 1999.

SCHILLINGER, Jean, *Le Saint-Empire*, Paris, Ellipses, 2002.

SCHULZE, Hagen, *Kleine deutsche Geschichte*, München, DTV, 1998. L'ouvrage existe aussi en français !

- ❖ **TD** *Regards sur l'Histoire. L'Allemagne à travers l'image, des origines à l'Unification* (C. Aslangul pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

En parallèle avec le CM qui présentera un panorama de l'histoire allemande, le TD abordera cette longue période à partir des documents iconographiques les plus divers : cartes géographiques permettant d'appréhender les mutations de l'espace germanique, mais aussi images d'art (gravure, peinture, architecture, sculpture), productions politiques (tracts illustrés, affiches, caricatures, cartes postales) et supports relevant de la culture populaire (bandes dessinées, publicités, photomontages, presse illustrée et photographie, cinéma). Dans cet enseignement à vocation civilisationnelle, des intermèdes musicaux accompagneront le parcours en images.

Objectif : consolider les jalons chronologiques posés dans le CM à travers l'étude, dans leur contexte historique, des productions visuelles (et musicales) de l'Allemagne, des origines à l'Unification.

Webographie d'introduction au sujet :

- <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/rubriken/geschichte>
- <https://www.dhm.de/lemo/>

## Semestre 2 (L2)

- ❖ **CM** *L'Allemagne contemporaine* (A.L. Briatte) (1h / sem.)

Ce cours se propose de présenter l'Allemagne d'aujourd'hui avec les forces politiques, économiques et sociales qui la composent, ainsi que dans ses relations à l'international. Il commencera par rappeler les principes fondamentaux et le fonctionnement de son système politique (fédéralisme allemand, système parlementaire, institutions, partis politiques, système électoral). Il montrera ensuite comment, dans l'économie sociale de marché, s'articulent le marché, la société et l'État, et comment sont représentés les intérêts à travers la société civile (syndicats, groupes d'intérêts, mouvements de citoyens, la presse, « 4e pouvoir », etc.). Enfin, il éclairera les enjeux de la place centrale de l'Allemagne dans l'Europe contemporaine et le monde.

### Bibliographie

- DESHAIES, Michel, *Atlas de l'Allemagne. Les contrastes d'une puissance en mutation*, Paris, Autrement, 2019 (3<sup>e</sup> éd.).
- PÖTZSCH, Horst, *Die deutsche Demokratie*. 5., überarbeitete und aktualisierte Auflage. Bonn, 2009.
- STARK Hans et WEINACHTER Michèle (éd.), *L'Allemagne unifiée 20 ans après la chute du Mur*, Villeneuve d'Ascq, Septentrion, 2009.

- ❖ **TD** *Les acteurs politiques et sociaux* (A-L Briatte pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

Le TD suit le déroulement du cours et permet d'approfondir certains aspects rapidement abordés en cours.

### Bibliographie

- CAPÈLE, Jean-Claude, *Les Fondamentaux : L'Allemagne hier et aujourd'hui*, 10<sup>e</sup> éd., Hachette Éducation, 2018.
- LOISY, Jacques, *Heutiges Deutschland / L'Allemagne contemporaine : mémento de civilisation bilingue*, 4<sup>e</sup> éd., Bréal, 2005.
- PADBERG-JEANJEAN, Gabriele, *Deutschland : Grundwissen und mehr ... Connaître et comprendre l'Allemagne*, 2<sup>e</sup> éd., Armand Colin, 2018. **[ouvrage à acheter pour le CM et le TD]**

## UE 4 : LU4AL11F (S1) et LU4AL21F (S2)

### L1/L2GNAOAL Méthodologie

- ❖ **TD** *Étudier les pays germanophones : approches et outils* (1h30 / sem. - semestre 1 & semestre 2) Pierre Mennerat et Olivier Duplâtre

Cet enseignement vise l'acquisition des méthodes de travail nécessaires autant pour suivre dans de bonnes conditions le cursus de licence que pour affermir des compétences indispensables pour la vie professionnelle.

L'enseignement porte, sous la forme d'exercices, sur :

1. les méthodes du travail personnel : établissement de fiches, prise de notes efficace ;
2. l'aide à l'expression et à la rédaction : corpus électroniques et méthodes de recherche, bases de données lexicales, outils en ligne ;
3. la connaissance des outils de travail universitaire et de documentation : ouvrages de référence, dictionnaires, sites internet, grandes collections, revues scientifiques, éléments constitutifs du livre (index, notes de bas de page..., etc.), propriété intellectuelle et rejet du plagiat ;
4. l'approche contrastive des deux langues, français et allemand, dans leurs aspects lexicaux, syntaxiques et textuels ; l'élaboration personnelle d'un recueil de formes idiomatiques ;
5. la méthodologie de la traduction : ce qu'est « traduire », les outils (dictionnaires et corpus) et leur utilisation, les stratégies de passage de l'original vers la traduction ;
6. la préparation et la présentation optimale d'un exposé : constitution et présentation d'une bibliographie (recherche bibliographique, usage des bibliothèques, critères d'évaluation de la « qualité » des ouvrages consultés, normes de présentation et de classement des références bibliographiques, etc.), élaboration d'un plan, révision des principes de rédaction d'une introduction et d'une conclusion, présentation sereine à l'oral et utilisation de supports papier et vidéo ;
7. la réalisation d'une synthèse de document (textes écrits, documents audiovisuels) ;
8. la révision systématique du vocabulaire de l'analyse / du commentaire de textes.

Plus généralement, cet enseignement doit être l'occasion, pour les étudiantes et les étudiants, de trouver des réponses à leurs questions d'ordre technique et méthodologique, et de bénéficier de conseils personnels, en fonction de leurs besoins.

## UE 5 : LU5AL11F (S1) et LU5AL21F (S2)

### Culture

#### Semestre 1 (L1)

- ❖ **L1ALE1HA CM** *L'architecture dans les pays de langue allemande* (Jean-François Laplénie) (1h30 / sem.)

Ce cours offre un panorama de l'architecture dans les pays de langue allemande du baroque à la fin du XXe siècle. On abordera l'architecture et l'urbanisme à la fois comme technique et comme art, dans ses grandes destinations (architecture civile, religieuse, militaire, industrielle), ses grandes orientations stylistiques (baroque, néoclassique, éclectique, moderniste, etc.) et ses enjeux esthétiques. On s'interrogera en particulier sur les relations entre l'architecture et les autres arts, mais également sur la façon dont les questions architecturales ont pu être abordées dans l'espace public, et en particulier sur les rapports entre architecture, politique et société. Le cours s'appuiera sur une documentation mise en ligne sur Moodle et partiellement distribuée sous forme de photocopiés. Il sera principalement constitué d'analyse d'exemples du patrimoine bâti d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse alémanique.

#### Ouvrages de référence consultables à la BU Malesherbes

KOEPF, Hans: *Bildwörterbuch der Architektur*. Kröners Taschenausgabe, 1974.

LÜTZELER, Heinrich: *Europäische Baukunst im Überblick : Architektur und Gesellschaft*. Herder-Bücherei, 1969.

- ❖ **L1ALE2PC TD** *Projet culturel* (V. Carré) (2h / sem.)

Cet enseignement vise dans un premier temps à vous faire découvrir le monde culturel germanophone à Paris. L'objectif du cours est de réaliser un podcast sur l'actualité culturelle germanophone à Paris. Vous serez donc amené à réaliser, au cours du semestre, un document sonore sur une manifestation culturelle de votre choix, en concertation avec l'enseignante.

#### Semestre 2 (L2)

- ❖ **L2ALE1HA CM** *Histoire de la peinture allemande : de Dürer au Cavalier bleu* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Le cours présente les grands courants de la peinture allemande depuis la fin du Moyen Age jusqu'à la veille de la Première Guerre mondiale. Trois périodes seront particulièrement privilégiées : la fin du Moyen Age et la Renaissance (Matthias Grunewald, Albert Dürer, Lucas Cranach) ; la période romantique (Caspar David Friedrich, Philipp Otto Runge, Karl Gustav Carus) ; l'Art Nouveau et l'expressionnisme (Gustav Klimt et la Sécession viennoise, les mouvements du Cavalier Bleu et de Die Brücke).

#### **Brève bibliographie :**

Monika Bellan, Caroline Burnand, *Panorama de la culture allemande. Musique, peinture, cinéma*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 87-164.

Hajo Düchting, *Le cavalier bleu*, Cologne, Taschen, 2009.

Hélène-Odile Lambert, « Dürer, universeller Künstler zwischen Mittelalter und Neuzeit », in: *Kultur-Mosaik 2. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 2002, pp. 149-164.

Heidi Lorenz-Martinot, *Allemand. Peinture et culture*, Paris, Ellipses, 1994.

Franz Moellmann, *Peinture et civilisation allemandes*, Paris, Ophrys, 1992.  
Francine Rouby, „Carl Spitzweg : Zeuge seiner Zeit. München 1808-1885“, in: *Kultur-Mosaik. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 371-386.  
Françoise Serodes, *Histoire de la peinture allemande*, Paris, Ellipses, 2001.  
*Tout l'œuvre peint de Caspar David Friedrich*, Paris, Flammarion, coll. « Les classiques de l'art », 1982.  
Paul Vogt, *Der Blaue Reiter*, Köln, 1977.  
Norbert Wolf, *Caspar David Friedrich*, Köln, Taschen, 2003.

❖ **L2ALE2PC TD Histoire de la peinture allemande et autrichienne** (Sylvaine Gombeaud, 1h30 / sem.)

Le TD a pour objectif de revenir plus en détail sur des œuvres se rattachant aux grands mouvements artistiques présentés en CM. Une attention particulière sera apportée à l'acquisition d'un vocabulaire spécifique et précis. Différents exercices seront proposés, à la fois écrits et oraux, afin de mettre en pratique les connaissances acquises en CM : fiches de synthèse, contractions croisées, commentaires de tableaux, comparaisons etc.

Pour la bibliographie, se reporter au descriptif du CM.

## Transversalité

❖ **TD PIX (1h30 / sem.) – attention**

- C'est un enseignement en **contrôle continu intégral** (CCI), donc pas de dispense d'assiduité, pas d'examen final, pas de rattrapage
- La présence aux cours magistraux et travaux dirigés est donc **obligatoire**. Les justifications d'absences **recevables** (certificats médicaux, ...) sont à envoyer à :[christian.vincent@sorbonne-universite.fr](mailto:christian.vincent@sorbonne-universite.fr) et [lettres-pix@sorbonne-universite.fr](mailto:lettres-pix@sorbonne-universite.fr)
- Les cours sont dispensés à Malesherbes le vendredi, à Clignancourt le mercredi. Des séances de TD ont lieu à Malesherbes tous les jours et les lundi, mercredi et vendredi à Clignancourt.

Toutes les informations sont consultables dans l'espace Moodle du PIX : <https://moodle-lettres.sorbonne-universite.fr/moodle-2022/course/view.php?id=48>

Licence mention « Langue, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)  
Parcours « Allemand »

## PROGRAMME 2<sup>ème</sup> ANNÉE

En 2<sup>ème</sup> année, les étudiantes et étudiants en bi-licence allemand-anglais suivent l'EC1 (langue et linguistique) + 2 blocs disciplinaires (au choix parmi les quatre blocs : littérature, civilisation, histoire des idées et culture).

UE 1 : LU1AL31F (S1) et LU1AL41F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L3/L4GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)

### Semestre 1 (L3)

- ❖ **CM** Linguistique allemande : groupes prépositionnels, structuration de l'énoncé et négation (D. Choffat) (1h / sem.)
- ❖ **TD** Groupes prépositionnels, structuration de l'énoncé et négation (D. Choffat) (1h30 / sem.)

Dans la continuité de ce qui a été vu en première année, le CM du premier semestre sera tout d'abord consacré à des révisions, puis nous nous pencherons sur trois blocs thématiques : l'étude des groupes prépositionnels, la linéarisation de l'énoncé et la négation. Nous reviendrons sur la structuration de l'énoncé et montrerons que celle-ci ne dépend pas uniquement de contraintes syntaxiques, mais aussi de paramètres communicationnels. Dans cette optique, nous nous appuierons notamment sur la notion de structure informationnelle.

Nous étudierons également la négation, et notamment la place de *nicht* au sein de l'énoncé, et développerons l'étude des groupes prépositionnels, amorcée en première année, en nous concentrant sur leur place et leur statut dans l'énoncé.

#### Bibliographie

AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (1) Principes généraux », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°3, septembre 2017. (consultable en ligne : [http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA\\_2017-3.pdf](http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-3.pdf)).

AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (2) Fonctions pragmatiques et textuelles », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°4, décembre 2017. (consultable en ligne : [http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA\\_2017-4.pdf](http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-4.pdf)).

BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.

DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut. Propädeutische Grammatik: <https://grammis.ids-mannheim.de/progr@mm>

## **Semestre 2 (L4)**

### **L4GNL GAL**

#### ❖ **CM** : *Structure de la proposition (O. Duplâtre) (1h/sem.)*

Ce cours retracera, dans un premier temps, l'évolution de la proposition à travers les âges et présentera, dans un second temps, plusieurs manières d'envisager sa structure à l'heure actuelle. À cet effet, différentes théories seront comparées et soumises à un examen critique. Une attention particulière sera accordée aux notions de circonstant, d'adverbe, de négation et de prédication seconde.

#### **Indications bibliographiques sommaires**

Arnauld, Antoine et Lancelot, Claude (1993 [1846]) : *Grammaire générale et raisonnée de Port-Royal*. Genève : Slatkine.

Chomsky, Noam (1965) : *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge/Massachusetts: The M.I.T. Press.

Dik, Simon C. (1997) : *The Theory of Functional Grammar*. Première partie : *The Structure of the Clause*. 2<sup>e</sup> édition. Berlin/New York : W. de Gruyter.

Fourquet, Jean (1970) : *Prolegomena zu einer deutschen Grammatik*, Düsseldorf, Pädagogischer Verlag Schwann, 1970.

Melis, Ludo (1983) : *Les Circonstants et la phrase*. Louvain : Presses universitaires de Louvain.

Rémi-Giraud, Sylvianne (1998) : Le Complément circonstanciel – Problèmes de définition. In : S. Rémi-Giraud et A. Roman (éd.), *Autour du circonstant*. Lyon : Presses universitaires de Lyon. 65-113.

Tesnière, Lucien (1959) : *Éléments de syntaxe structurale*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Klincksieck.

Wilmet, Marc (2003) : *Grammaire critique du français*. 3<sup>e</sup> édition. Bruxelles : Duculot.

Zemb, Jean-Marie (1978) : *Vergleichende Grammatik, Französisch/Deutsch*. Mannheim/Wien/Zürich : Bibliographisches Institut.

#### ❖ **TD** : *groupes syntaxiques (O. Duplâtre)*

Ce TD a pour objectif d'élargir l'étude des groupes syntaxiques au groupe infinitif, au groupe participial ainsi qu'au groupe conjonctionnel. Différents exercices seront proposés à partir de textes journalistiques et littéraires.

### **L3/L4GNTRAL : Traduction : perfectionnement – Compétence orale**

#### ❖ *Traduction : perfectionnement*

**TD de Thème** ( T. Sähn) (1h30 / sem.) + **TD de Version** (Dominique Dias) (1h30 / sem.)

L'entraînement au thème et à la version s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Relevant de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), les textes proposés comporteront des structures syntaxiques diverses et plus ou moins complexes. Lors de la transposition d'un texte d'une langue à l'autre, les étudiants seront amenés à appliquer de manière systématique des 'techniques' et stratégies de transposition, présentées et approfondies au fur et à mesure des séances.

### Bibliographie

Les étudiantes et les étudiants devront posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

### Dictionnaires bilingues

*PONS Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch*. (Vollständige Neuentwicklung).

Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>

*Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français* par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

### Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la

version 'mit-Online-Anbindung', qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire :

<https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

*Stilwörterbuch der deutschen Sprache* (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

*Le Nouveau Petit Robert*. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

et

- ❖ **soit** TD Compréhension de l'oral et expression orale (1h / sem.)

Les étudiantes et les étudiants seront entraîné(e)s à résumer des textes, à préparer des exposés et à animer des débats sur des sujets d'actualité, à partir de textes concernant aussi bien la vie quotidienne que l'actualité culturelle et sociale allemande.

- ❖ **soit** Atelier théâtre (G. Darras) (1h30 / sem.)

Dans cette option, les étudiantes et les étudiants montent un spectacle en allemand (représenté à la fin de l'année au Grand Amphi du Centre Malesherbes, mais également dans d'autres lieux parisiens) à partir d'une pièce de théâtre du répertoire.. Une attention particulière est accordée à la diction et à la prononciation. Les étudiantes et les étudiants sont par ailleurs sensibilisé(e)s à l'importance du langage « non-verbal » au théâtre (mimique, gestuelle). L'engagement de chacune et de chacun au sein du groupe et tout au long de l'année est une condition **essentielle** à la réussite du projet.



## UE 2 : LU2AL31F (S1) et LU2AL41F (S2)

### L3/L4GNLIAL Littératures de langue allemande. Genres et périodes

#### Semestre 1 (L3)

- ❖ **Séminaire dirigé 1** *Formes du récit bref au XIX<sup>e</sup> siècle : Heinrich von Kleist (1777-1811), Das Erdbeben in Chili. (Elisabeth Rothmund)*

Définie notamment par Goethe en 1827 à partir de l'« événement inouï » qui la structure ou par Theodor Storm, qui souligne en 1881 son étroite parenté avec les formes dramatiques, la nouvelle fut très prisée au XIX<sup>e</sup> siècle. Publiés au début du siècle, les récits de Kleist apparaissent comme une illustration à la fois précoce et déjà accomplie du genre. À partir de l'étude de la nouvelle *Das Erdbeben in Chili* (1806), que l'on replacera dans son contexte historique (politique : les conséquences de la Révolution française, la fin du Saint-Empire ; philosophique et littéraire : le positionnement de Kleist entre Lumières, classicisme et romantisme), on s'intéressera aussi bien aux thématiques abordées (le conflit entre ordre et chaos, la dialectique de la catastrophe et de l'utopie, le rapport de l'individu à un monde instable) qu'aux aspects plus formels contribuant à la définition du genre, ainsi qu'aux spécificités de l'écriture de Kleist.

#### Texte d'étude :

Heinrich von Kleist: *Das Erdbeben in Chili*. Textausgabe mit Kommentar und Materialien. Reclam XL – Text und Kontext. Hrsg. von Martin C. Wald. Stuttgart : Reclam, 2022.

Les éléments de bibliographie ainsi que des textes complémentaires seront communiqués au début du semestre.

- ❖ **Séminaire dirigé 2** : *Maladie et littérature dans la modernité : Thomas Mann (J.F. Laplénie) (1h30 / sem.)*

Ce cours propose de prendre un pas de recul vis-à-vis de l'actualité des trois dernières années en réfléchissant au motif de la maladie en littérature. Après quatre séances dans une perspective historique et comparée, qui s'intéresseront aux caractéristiques du motif dans la littérature occidentale, ainsi qu'aux sens, métaphores et symboles associés (corporéité/spiritualité, pureté/impureté, punition, décadence, articulation des niveaux individuel et collectif, etc.), on se consacrera à l'étudier chez Thomas Mann. Le texte d'étude, *La Mort à Venise (Der Tod in Venedig)*, 1913), dont la lecture est obligatoire, sera complété d'extraits de *Buddenbrooks* (1901), *Tristan* (1903) et *Der Zauberberg* (1924).

#### Texte d'étude (lecture obligatoire) :

MANN Thomas, *Der Tod in Venedig*, in der Fassung der Großen kommentierten Frankfurter Ausgabe, Frankfurt/Main, Suhrkamp Taschenbuch, 2017. [ISBN: 978-3-596-90407-5]

#### Bibliographie indicative (des articles seront mis à disposition sur Moodle) :

ANZ Thomas, *Gesund oder krank ? Medizin, Moral und Ästhetik in der deutschen Gegenwartsliteratur*, Stuttgart, J. B. Metzler, 1989.

JAGOW Bettina von, et STEGER Florian, *Literatur und Medizin : ein Lexikon*, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 2005.

## Semestre 2 (L4)

- ❖ **Séminaire dirigé 1** : *Vision de Rome dans la littérature allemande, de Goethe à Rilke (S. Maufroy)*  
Descriptif à venir
  
- ❖ **Séminaire dirigé 2** : *Das Italienbild der deutschen Romantiker. (S. Le Moël) (1h30 / sem.)*

### Texte au programme

Texte d'étude: J. v. Eichendorff, *Das Marmorbild*. Stuttgart, Reclam UB18539

Descriptif à venir

## UE 3 : LU3AL31F (S1) et LU3AL41F (S2)

<b>L3/L4GNICAL Histoire et Civilisation</b>
---

-

-

## Semestre 1 (L3)

- ❖ **CM** *Le long XIX<sup>ème</sup> siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918* (A.-L. Briatte) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918*, étude de documents (S. Gombeaud pour les 2 groupes de TD) (1h30 / sem.)

Ce cours (CM et travaux dirigés) porte sur le XIX<sup>ème</sup> siècle saisi dans une unité historique inscrite dans la longue durée : le siècle qui a vu l'avènement des sociétés bourgeoises et l'émergence des nations prend ses racines dans les bouleversements liés à la Révolution française et trouve une fin brutale dans la « Grande guerre ». Ce cours retracera la restructuration de l'espace germanique tout au long du XIX<sup>ème</sup> siècle. L'attention se portera sur l'avènement de la nation allemande, sur le cheminement de l'Allemagne vers la modernité ainsi que sur la définition d'un nouvel ordre social. Les travaux dirigés seront consacrés à l'étude de textes et documents et à des exercices d'analyse et de rédaction.

### Bibliographie

*Gebhardt Handbuch der deutschen Geschichte*, Bd. 14 (1806-1848/1849, Hans-Werner HAHN und Helmut BERDING), Bd. 15 (1849-1870er Jahre, Friedrich LINGER), Bd. 16 (1871-1914, Volker BERGHANN), hg. Jürgen Kocka, München, DTV, 1999.

HEIN, Dieter, *Deutsche Geschichte im 19. Jahrhundert*, München, Beck Wissen, 2016.

KOTT, Sandrine, *L'Allemagne du XIX<sup>e</sup> siècle*, Hachette, 1999 (Carré Histoire ; 45).

LUTZ, Heinrich, *Zwischen Habsburg und Preußen. Deutschland 1815-1866*, Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 8).

ROTH, François, *L'Allemagne de 1815 à 1918*, Paris, Armand Colin, 2002<sup>2</sup> (coll. Cursus).

STÜRMER, Michael, *Das ruhelose Reich. Deutschland 1866-1918*. Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 9).

## **Semestre 2 (L4)**

- ❖ **CM** : *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945* (V. Carré) (1h / sem.)
- ❖ **TD** : *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945, étude de documents* (V/ Carré) (1h30 / sem.)

Encadrée par deux défaites militaires, cette période sera abordée sous ses aspects politiques, économiques, culturels et sociaux. Après la chute de l'Empire, à la fin de la Première Guerre mondiale, l'Allemagne fait l'expérience pour la première fois de son histoire d'un régime démocratique. La mise en place de la République de Weimar a lieu dans la confusion et les forces démocratiques ont du mal à s'imposer. Rendue responsable de la défaite militaire et des crises politiques et économiques qui se succèdent, la démocratie, fragilisée, ne n'est pas en mesure de se défendre contre les mouvements antirépublicains. Une fois installé au pouvoir, le régime national socialiste met très rapidement en place les instruments de la « mise au pas » dans tous les domaines. Ce cours se propose de retracer la trame événementielle de cette période en mettant l'accent d'une part sur l'analyse de l'échec de la « République de Weimar » qui a ouvert la voie au national-socialisme, et d'autre part sur les mécanismes de fonctionnement de la dictature nationale-socialiste qui a conduit à la Seconde Guerre mondiale.

### **Recueil de documents**

Un fascicule de documents sera mis à disposition des étudiant(e)s en début de semestre et complété au fil du semestre par une série de supports écrits, audio et vidéo.

### **Bibliographie**

- BÜTTNER, Ursula, *Weimar. Die überforderte Republik 1918-1933*, bpb, Bonn 2010.  
KOLB, Eberhard, *Die Weimarer Republik*, Oldenburg Verlag, München 2002.  
MÖLLER, Horst, *Weimar, die unvollendete Demokratie*, Deutsche Geschichte der neuesten Zeit, München, dtv, 4512, 1997.  
GESSNER, Dieter, *Die Weimarer Republik*, WBG, Darmstadt, 2009.  
MARCOWITZ, Reiner, *Weimarer Republik 1929-1933*, WBG, Darmstadt, 2012.
- BRECHTKEN, Magnus, *Die nationalsozialistische Herrschaft 1933-1939*, WBG, Darmstadt, 2004.  
STERN, Carola / BRODERSEN, Ingke (Hg.), *Eine Erdbeere für Hitler. Deutschland unter dem Hakenkreuz*, bpb, Bonn, 2005.  
KIESSNER, Michael, *Das Dritte Reich*, WBG, Darmstadt, 2005.  
POHL, Dieter, *Verfolgung und Massenmord in der NS-Zeit 1933-1945*, WBG, Darmstadt, 2011.
- Recommandé également : KERSHAW, Ian, *Der Hitler-Mythos. Führerkult und Volksmeinung*, DVA, 1999, disponible en français : *Le mythe Hitler*, Champs Histoire, 2013.

## **UE 4 : LU4AL31F (S1) et LU4AL41F (S2)**

### **L3/L4GNHIAL Histoire des idées allemandes**

#### ***Introduction à l'histoire des idées : société, État et religion dans la pensée allemande***

Ce cours a pour but de familiariser les étudiantes et étudiants avec les grands mouvements intellectuels et politiques qui ont façonné l'aire germanophone du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle (Réforme,

Aufklärung, romantisme politique, hégélianisme, marxisme, pensée républicaine...) Il vise à mettre en évidence les processus d'apprentissage dont notre culture démocratique est issue et à éclairer, avec la profondeur historique nécessaire, les grands enjeux socio-politiques contemporains.

Le cours et le TD s'appuient sur une anthologie de textes qui sera distribuée en début de semestre. Une bibliographie détaillée sera également distribuée en début de semestre.

### **Semestre 1 (L3)** : De Luther à Fichte

- ❖ CM Réforme et Lumières (Bérénice Palaric) (1h / sem.)
- ❖ TD Étude de textes de Luther à Fichte (Bérénice Palaric) (1h30 / sem.)

### **Semestre 2 (L4)** : De Schopenhauer à Nietzsche

- ❖ CM Débats philosophiques au XIX<sup>e</sup> siècle (Bérénice Palaric) (1h / sem.)
- ❖ TD Étude de textes de Schopenhauer à Nietzsche (Bérénice Palaric) (1h30 / sem.)

## **UE 5 : LU5AL31F (S1) et LU5AL41F (S2)**

<b>Culture</b>
----------------

### **Semestre 3 (L3)**

- ❖ **L3ALE1HA CM** *Histoire du cinéma (V. Carré) (1h / sem.)*

Ce cours proposera un panorama de l'histoire du cinéma de langue allemande. À travers l'étude de films incontournables, nous identifierons les spécificités esthétiques de chacune des époques. Nous veillerons également à ne pas isoler la production cinématographique du contexte historique dans lequel elle apparaît. Outre les aspects historiques, nous proposerons, tout au long de l'année, une initiation à l'analyse filmique de façon à aborder correctement notre corpus cinématographique.

#### Bibliographie

BEIL, Benjamin / KÜHNEL, Jürgen / NEUHAUS, Christian, *Studienhandbuch der Filmanalyse. Ästhetik und Dramaturgie des Spielfilms*, utb, Paderborn 2016.

JACOBSEN, Wolfgang / KAES, Anton / PRINZLER, Hans Helmut (Hrsg.), *Geschichte des deutschen Films*, Metzler, Stuttgart 2004.

- ❖ **L3ALE2PC TD** *Histoire du cinéma (V. Carré) (1h30 / sem.)*

### **Semestre 4 (L4)**

- ❖ **L4ALE1HA CM** *Histoire de la musique dans les pays de langue allemande (Sandrine Maufroy) (1h/sem.)*

Ce cours sera consacré à l'histoire de la musique dans les pays de langue allemande du Moyen-Age au début du XX<sup>e</sup> siècle. Un parcours chronologique nous donnera les repères indispensables pour nous pencher sur un choix de questions posées par l'étude et l'interprétation des sources : accès aux

sources, transmission orale ou écrite, notation, formes et genres musicaux, facture instrumentale, sociologie des musiciens, transferts culturels.  
Une bibliographie et une discographie seront données au cours du semestre.

❖ **L4ALE2PC TD** *Histoire de la musique dans les pays de langue allemande (Sandrine Maufroy)*  
(1h30/sem.)

Ce TD est couplé au CM, dont il suit la progression. Il sera consacré à l'étude d'œuvres musicales et de textes s'y rapportant.

Licence mention « Langue, littératures et civilisations étrangères et régionales » (LLCER)  
Parcours « Allemand »

## PROGRAMME 3<sup>ème</sup> ANNÉE

En 3<sup>ème</sup> année, les étudiantes et les étudiants en bi-licence allemand-anglais suivent l'EC1 (langue et linguistique, en choisissant soit la linguistique moderne soit la linguistique historique) + 2 blocs disciplinaires (au choix parmi les quatre blocs : littérature, civilisation, histoire des idées et culture, soit un bloc complet et un demi-bloc).

UE 1 : LU1AL51F (S1) et LU1AL61F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L5/L6GNL GAL : Linguistique moderne et histoire de la langue

### 1. Linguistique moderne / Linguistique du texte et du discours

#### Semestre 1 (L5)

❖ *CM L'énoncé et le texte : règles et stratégies de mise en discours* (D. Dias) (1h / sem.)

En partant des notions déjà introduites en L2, telles que la « structure régressive de l'allemand », la « pince verbale », les différents « champs positionnels » ou la « place de la négation », nous discuterons dans ce cours les moyens syntaxiques dont dispose l'allemand afin d'exploiter la « structure informationnelle » de ses énoncés. Notre attention portera tout particulièrement sur le choix et l'ordre des éléments susceptibles d'occuper la « position pré-V2 », l'« avant-première » et l'« après-dernière position » ainsi que les positions à la périphérie des énoncés verbaux. Les règles d'articulation inhérentes à la langue allemande acceptent incontestablement de nombreuses variations syntaxiques pour ces différents champs. Mais nous constaterons que les choix de linéarisation n'ont rien d'aléatoire et qu'ils répondent notamment à des règles de nature pragmatique et textuelle. En portant notre analyse au niveau textuel, nous étudierons ainsi les liens entre l'énoncé et le texte pour mettre au jour les stratégies de mise en discours.

MUSAN, Renate. 2017. Informationsstruktur. 2., unveränderte Auflage. Heidelberg, Universitätsverlag Winter.

WÖLLSTEIN, Angelika. 2014. Topologisches Satzmodell. 2., aktualisierte Auflage. Heidelberg, Universitätsverlag Winter.

« Wortstellung ». Grammis (Grammatisches Informationssystem des IDS) <https://grammis.ids-mannheim.de/systematische-grammatik/748>

❖ **TD Olivier Duplâtre**

## **Semestre 2 (L6)**

L6GNL GAL

❖ *CM Linguistique moderne : Introduction à la pragmatique* (T. Sähn) (1h / sem.)

Après s'être penché sur la (ou plutôt les) définition(s) de la pragmatique en tant que sous-discipline linguistique, le cours proposera une vision d'ensemble de ses thématiques centrales – les actes de langage, les implicatures et la présupposition, la deixis et l'anaphore.

### **Quelques indications bibliographiques**

Blanchet, Philippe. 1995. *La pragmatique. D'Austin à Goffman* Paris: Bertrand-Lacoste.

Finkbeiner, Rita. 2015. *Einführung in die Pragmatik*. Darmstadt: WBG.

Garric, Nathalie / Calas, Frédéric. 2007. *Introduction à la pragmatique*. Paris : Hachette.

Levinson, Stephen. 1983. *Pragmatics*. Press Syndicate of the University of Cambridge Trad. Allemande (1990) : Pragmatik. Tübingen : Niemeyer.

Linke, A. / Nussbaumer, M. / Portmann, P.R. 2004. *Studienbuch Linguistik*. Tübingen: Niemeyer.

❖ *TD Texte et contexte : introduction à la pragmatique* (S. Adam) (1h / sem.)

Les séances seront consacrées à des analyses en application du cours.

## **2. Histoire de la langue**

### **Semestre 1 (L5)**

❖ *CM Histoire des langues germaniques : phonologie et étymologie* (D. Pasques) (1h / sem.)

Les premières séances seront consacrées à la présentation des notions de phonologie indispensables pour suivre ce CM (différence entre son et phonème, système phonologique, série, corrélation). Puis nous étudierons l'histoire du système consonantique de l'allemand, depuis les origines indo-européennes: les évolutions de l'indo-européen au germanique commun, du germanique commun au westique et du westique au vieux-haut-allemand et au moyen-haut-allemand. L'accent sera mis non seulement sur les mutations phonologiques, mais aussi sur la méthode structurale utilisée pour leur description, ainsi que sur l'étymologie et l'étude scientifique du lexique. Par ailleurs, on s'intéressera à l'arrière-plan historique et culturel de ces mutations consonantiques, en particulier à la période des « invasions barbares » et plus généralement à la genèse culturelle de la civilisation européenne.

Bibliographie (une bibliographie complète sera donnée au premier CM) :

BANNIARD, Michel, 1989. *Genèse culturelle de l'Europe Ve-VIIIe s.* Points Histoire, Paris, Seuil.

BECKER, Thomas, 2012. *Einführung in die Phonetik und Phonologie des Deutschen*. Darmstadt, WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft).

GUIRAUD, Pierre, 1972. *L'étymologie*. Paris, PUF.

MATHYS, Audrey / PETIT, Daniel, 2021, *Les langues germaniques anciennes et leur philologie*, Paris, CNRS éditions.

MARTINET, André, 1986/1994. *Des steppes aux océans. L'indo-européen et les „Indo-Européens“*. Paris, Payot.

MULLER, François, « Heurs et malheurs de l'étymologie », Linx [En ligne], 55 | 2006, mis en ligne le 24 février 2011, consulté le 23 août 2021. URL : <http://journals.openedition.org/linx/472>

PHILIPP, Marthe, 1970. *Phonologie de l'allemand*. Paris, PUF.

RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache. Eine Einführung*, Stuttgart, Reclam.

STEDJE, Astrid, 2007. *Deutsche Sprache gestern und heute*. UTB, München, Fink.

#### ❖ **TD** Introduction à l'allemand médiéval : la Chanson des Nibelungen (D. Pasques) (1h sem.)

Le but de ce TD est d'amener les étudiants à la lecture autonome des grandes œuvres en moyen-haut-allemand classique (1200-1250), et de les initier à la langue et à la littérature médiévales allemandes. On proposera un commentaire linguistique et littéraire du chant XVI de la Chanson des Nibelungen (mort de Siegfried), qui tiendra également compte de l'histoire et de la civilisation médiévales (le système féodal, la cour, la chevalerie, la chasse, etc.). Les étudiants utiliseront les outils métalinguistiques à leur disposition (dictionnaires et grammaires en ligne) pour préparer à l'avance le texte analysé à chaque séance.

#### Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier TD) :

BUMKE, Joachim, 1990. *Geschichte der deutschen Literatur im hohen Mittelalter*. München, dtv.

EHRISMANN, Otfried, 2001. *Das Nibelungenlied : Epoche – Werk – Wirkung*. München, Beck.

LE GOFF Jacques, SCHMITT Jean-Claude, 1999. *Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval*. Paris, Fayard.

HENNINGS, Thordis, 2012. *Einführung in das Mittelhochdeutsche*. Berlin, de Gruyter.

PASTOUREAU, Michel, 2004. *Une histoire symbolique du Moyen Âge occidental*. Paris, Seuil.

RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache*. Stuttgart, Reclam.

Dictionnaire de moyen-haut-allemand en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

### **Semestre 2 (L6)**

#### ❖ **CM** Le lexique allemand des origines à nos jours : création lexicale, emprunt, changement sémantique(D. Pasques) (1h / sem.)

Ce CM constitue une introduction à l'histoire du lexique de l'allemand, distinguant entre les lexèmes les plus anciens, issus du fonds germanique, et ceux issus des vagues d'emprunt successives (notamment au latin, au français, à l'italien, et plus récemment à l'anglais). On s'intéressera aux lexèmes simples et aux lexèmes complexes (c'est-à-dire aux mots composés et aux mots dérivés, constitués de morphèmes eux-mêmes issus du fonds germanique ou empruntés). Ce cours sera l'occasion de définir les concepts clés de la lexicologie, branche de la linguistique au carrefour de plusieurs sous-disciplines (phonologie, morphologie, sémantique), et plus précisément de la lexicologie historique, qui étudie l'apparition de nouvelles unités lexicales et l'évolution du sens des mots. Il est souhaitable d'avoir suivi au premier semestre le CM de linguistique historique (introduction à la phonologie historique et à l'étymologie).

#### Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier CM) :



BECKER, Thomas, 2012. *Einführung in die Phonetik und Phonologie des Deutschen*. Darmstadt, WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft).  
 BUSSE, Dietrich, 2009. *Semantik*. Paderborn, Fink.  
 FRITZ, Gerd, 2006. *Historische Semantik*. Weimar, Metzler.  
 HENTSCHEL, Elke, 2020. *Basiswissen deutsche Wortbildung*. Paderborn, Fink.  
 MORTUREUX, Marie-Françoise, 2011. *La lexicologie entre langue et discours*. Paris, Armand Colin.  
 RIEHL, Claudia Maria, 2014. *Sprachkontaktforschung*. Tübingen, Narr.  
 RÖMER, Christine, 2019. *Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale*. Tübingen, Narr.  
 NIKLAS-SALMINEN, Aino, 2015. *La lexicologie*. Paris, Armand Colin.  
 Dictionnaire de Grimm en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/DWB/>

❖ **TD Introduction à l'allemand médiéval : Minnesang (poésie courtoise) (D. Pasques) (1h / sem.)**

Après avoir acquis, au premier semestre, des bases d'allemand médiéval par le truchement d'un corpus épique, on s'intéressera dans ce TD à une autre tradition, celle de la chanson médiévale, et plus précisément de la chanson d'amour (*Minnesang*). Les pièces seront lues dans les manuscrits qui nous sont parvenus, notamment dans le chansonnier de léna et celui de Heidelberg (début du XIVe s.) : l'analyse portera sur la forme et le sens du texte, mais également sur les notations musicales, lorsqu'elles sont présentes (dans le Chansonnier de léna), ainsi que sur le rapport entre texte et images (dans le Grand Chansonnier de Heidelberg). Ces pièces seront resituées dans le contexte de la société aristocratique des XIIe et XIIIe siècles, et la question de la performance médiévale sera abordée. Une musicologue médiéviste interviendra dans ce cours.

Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier TD) :

Chansonnier de léna: [https://archive.thulb.uni-jena.de/collections/receive/HisBest\\_cbu\\_00008190](https://archive.thulb.uni-jena.de/collections/receive/HisBest_cbu_00008190)  
 Grand chansonnier de Heidelberg : <https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/cpg848>  
 HAUSTEIN Jens, KÖRNDLE Kranz Körndle (Hrsg.), 2010. *Die Jenaer Liederhandschrift. Codex – Geschichte – Umfeld*. Berlin / New York, De Gruyter.  
 HENNINGS, Thordis, 2012. *Einführung in das Mittelhochdeutsche*. Berlin, de Gruyter.  
 HERCHERT, Gaby, 2010. *Einführung in den Minnesang*. wbg academic  
 RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache*. Stuttgart : Reclam.  
 SCHWEIKLE, Günther, 1995. *Minnesang*. Stuttgart / Weimar, Metzler.  
 Dictionnaire de moyen-haut-allemand en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

### 3. Compétences grammaticales

#### **Semestre 1 (L5) (et semestre 2 pour les bi-licences)**

❖ **TD Questions de grammaire comparée (S. Adam) (1h / sem.)**

Ce TD s'articulera autour des besoins formulés par les étudiants en début de semestre. Ainsi sera-t-il possible de revenir, par exemple, sur les emplois spécifiques des subjonctifs I et II, sur le fonctionnement des verbes modaux dans le système de la modalité épistémique et dans celui de la modalité déontique, sur les particularités du passif... ou sur toute autre question qui nécessiterait une 'mise au point' théorique et pratique.

#### **L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction – Compétence orale**

## Maîtrise de la traduction

- ❖ **TD de Thème** (1h30 / sem.) + **TD de Version** (1h30 / sem.)

et

- ❖ **soit TD Compréhension de l'oral et expression orale** (1h / sem.) : toutes les étudiantes et tous les étudiants devront obligatoirement suivre ce TD au semestre 5 et au semestre 6 de l'année universitaire 2021-2022.
- ❖ **soit Atelier théâtre** (1h30 / sem.) (S. Arlaud)

L'atelier théâtre se déroule majoritairement en allemand, il s'adresse prioritairement aux germanistes mais est ouvert également aux étudiants et étudiantes d'autres parcours.

L'atelier permet aux étudiantes et aux étudiants de s'approprier les textes par le jeu, de travailler la compréhension et l'expression tout en se familiarisant avec les différentes étapes de la création théâtrale. L'atelier aboutit à un spectacle représenté au Grand Amphi de Malesherbes entre le 1<sup>er</sup> et le 15 juin. L'engagement de toutes et de tous est essentiel à la réussite de ce projet collaboratif.

**Semestre 1** : choix, lecture, analyse et travail sur le texte (du XXe ou XXIe siècle). Il s'agit de se familiariser d'abord avec le texte par la lecture et des travaux d'improvisation et de rédaction à partir des thématiques abordées. Au travail de compréhension et de coupe sur le texte correspondra aussi un travail sur la prononciation et la diction. Le semestre se clôt pendant la semaine de révision tutorée par une première lecture collective du dernier état du texte.

**Semestre 2** : Il s'agit d'entamer le travail de mise en scène et mise en espace de la pièce qui aboutit à sa **représentation dans le Grand Amphi entre le 1<sup>er</sup> et le 15 juin** ! La distribution des rôles, le surtitrage, la médiation culturelle, les choix de mise en scène et de scénographie feront l'objet de discussions collégiales.

**La présence aux cours, aux répétitions et à la représentation est requise jusqu'au 15 juin !**

**En 3<sup>ème</sup> année, les étudiantes et étudiants en bi-licence allemand-anglais suivent l'EC1 (langue et linguistique, en choisissant soit la linguistique moderne soit la linguistique historique) + 2 blocs disciplinaires (au choix parmi les quatre blocs : littérature, civilisation, histoire des idées et culture, soit un bloc complet et un demi-bloc).**

- Profil « **littérature** » (recommandé pour la bi-licence « Allemand/Lettres Modernes ») : **LI**AL en entier (« option dominante ») et (au choix) **CI**AL « Les Temps modernes » (CM+TD) ou « L'Allemagne contemporaine » (CM+TD) ou **HI**AL Histoire des idées (CM+TD) ou « Culture »

- Profil « **civilisation** » (recommandé pour la bi-licence « Allemand/Histoire ») : **CI**AL en entier (« option dominante ») et (au choix) une combinaison CM/séminaire de **LI**AL ou Histoire des idées **HI**AL (CM+TD) ou « Culture »

- Profil « **histoire des idées** » (obligatoire pour la bi-licence « Allemand/Philosophie ») : **HI**AL (« option dominante ») et une combinaison de 2 blocs au choix parmi les combinaisons suivantes : CM/séminaire de **LI**AL<sub>2</sub> (au choix) **CI**AL « Les Temps modernes » (CM+TD), « L'Allemagne contemporaine » (CM+TD), « Culture ».

- Profil « culture » : (voici plusieurs combinaisons possibles AU CHOIX)

« culture », et au choix 2 des trois EC: Histoire des idées, CM/ séminaire en civilisation OU CM/ TD en littérature  
« culture » et littérature (en entier)  
« culture » et civilisation (en entier)

## UE 2 : LU2AL51F (S1) et LU2AL61F (S2)

### L5/L6GNLIAL Littératures de langue allemande. Méthodes et approches

#### Semestre 1 (L5)

- ❖ **CM** *La Grèce et le philhellénisme dans la littérature allemande (milieu XVIIIe-deuxième moitié du XIXe siècle)* (S. Maufroy)

Titre indicatif, descriptif à venir prochainement

- ❖ **Séminaire dirigé 1** : *Introduction à la poésie de Friedrich Hölderlin* (Stéphane Pesnel) (1h30 / sem.)

Conçu en relation avec le cours magistral portant sur l'Allemagne et la Grèce, le séminaire dirigé abordera l'œuvre poétique de Friedrich Hölderlin, et plus particulièrement l'imaginaire de la Grèce antique qui s'y exprime. Les poèmes dont l'étude fera l'objet du séminaire seront fournis aux étudiant.e.s par l'enseignant.

- ❖ **CM2** : *Tierliteratur der Klassik und Romantik.*

Textes d'étude :

L. Tieck, *Der gestiefelte Kater*. Stuttgart, Reclam UB 8916

J.W.W. Goethe, *Novelle*. Stuttgart, Reclam UB 7621

#### Indications bibliographiques (complétées en cours)

BORGARDS, Roland, *Tiere*, Berlin, Secessio Verlag, 2019 („Handliche Bibliothek der Romantik“)

FÜLLMANN, Rolf, *Einführung in die Novelle*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2010

NEUHAUS, Stefan, *Märchen*, Tübingen/Basel, Francke UTB, 2. Auflage, 2017

SCHENDA, Rudolf, *Who's who der Tiere. Märchen, Mythen und Geschichten*, München, dtv, 1998

- ❖ **Séminaire dirigé 2** :: « *Literatur-Tiere : von Parabeln, Märchen und unerhörten Begebenheiten* » S. Arlaud (1h30 / sem.)

Le séminaire sera consacré à l'étude des textes en lien direct avec le Cours Magistral de Mme Le Moël. A travers un choix de poèmes du XXe et du XXIe siècles (distribués en début de semestre) et de deux œuvres au programme (à se procurer impérativement), il s'agira de réfléchir à la place de l'animal dans les dispositifs littéraires de Tieck et de Goethe, à leurs enjeux poétologiques et à ce que la frontière, brouillée, entre l'humain et l'animal permet d'entrevoir.

#### **Textes:**

Eine Auswahl von Tiergedichten von Gertrud Kolmar bis Jan Wagner.

GOETHE, Johann Wolfgang, *Novelle*. Stuttgart, Reclam UB 7621

TIECK, Ludwig, *Der gestiefelte Kater* Stuttgart, Reclam UB 8916.

## Semestre 2 (L6)

### L6GNLIAL – Littératures de langue allemande. Méthodes et approches

- ❖ CM1 *Literaturworkshop : Wozu Dichter in dürftiger Zeit? Fureur et véracité : Yevgeniy Breyger, Gertrud Kolmar, Else Lasker-Schüler et plusieurs autres* (Bernard Banoun) (1h / sem.)
- ❖ TD *Kolmar, Breyger et autres auteurs* (Sylvie Arlaud) (1h30 / sem.)

Dans le cadre du programme « Écrivains en Sorbonne » qui accueillera le poète Yevgeniy Breyger pour une résidence de deux semaines au printemps 2024, le cours magistral et les travaux dirigés porteront sur un corpus de poésie des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.

Tout en considérant la diversité des formes et des sujets, les traditions et conventions, les rapports entre le moi et le monde ainsi que les traits réflexifs de la poésie, on s'intéressera en particulier à la question de la poésie aux prises avec l'histoire et aux implications sur l'écriture poétique comme acte de résistance, en particulier chez des poètes judéo-allemands. Le corpus principal sera formé de trois recueils assez brefs : le plus récent recueil d'Yevgeniy Breyger, *Frieden ohne Krieg* (2023), *Das Wort der Stummen* (1933, publié en 1978) de Gertrud Kolmar et *Mein blaues Klavier* (1943) d'Else Lasker-Schüler, à quoi pourront s'ajouter d'autres textes d'autres poètes.

#### Textes au programme :

BREYGER, Yevgeniy, *Frieden ohne Krieg*, Berlin, kookbooks, 2023. ISBN 3948336180

LASKER-SCHÜLER, Else, *Mein blaues Klavier*, in *Sämtliche Gedichte in einem Band*, Berlin, Suhrkamp, 2004; ou *Mein blaues Klavier*, Berlin, Jüdischer Verlag/Suhrkamp, 2006, ou [https://www.kj-skrodzki.de/Dokumente/Text\\_085.htm](https://www.kj-skrodzki.de/Dokumente/Text_085.htm)

KOLMAR, Gertrud, *Das Wort der Stummen*, recueil disponible séparément d'occasion ou en ligne: [https://gedichte.xbib.de/gedichtband\\_Das+Wort+der+Stummen\\_Kolmar,30,0.htm](https://gedichte.xbib.de/gedichtband_Das+Wort+der+Stummen_Kolmar,30,0.htm)

D'autres indications bibliographiques seront données au début du semestre.

- ❖ **CM2** : *L'émergence de la littérature nationale moderne en contexte européen : (1600-1720)*
- ❖ **TD** : *Introduction à la littérature baroque. Étude de textes. (Elisabeth Rothmund)*

Le cours portera sur l'émergence d'une littérature en langue allemande au XVII<sup>e</sup> siècle, qui peut être perçue comme une « Renaissance différée » : résolument inscrite dans le contexte des renaissances vernaculaires qui se développent en Europe (Italie, France, Espagne, Pays-Bas, Angleterre) du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle environ, elle se caractérise également par sa dimension patriotique et l'affirmation d'une identité propre passant notamment par le transfert à la langue allemande des acquis des littératures nationales européennes plus précoces. La question de la langue, mais aussi des modèles poétiques et esthétiques, occupera donc une place prépondérante. On replacera également cette littérature allemande de la Première Modernité dans son contexte historique spécifique : politique, religieux, confessionnel et culturel (la Guerre de Trente Ans, la Paix de Westphalie, p.ex.).

L'étude de documents abordera les différents genres littéraires (poésie, prose, théâtre) ainsi que les principaux textes théoriques qui les régissent, envisagés aussi bien du point de vue de leurs spécificités formelles que dans les différentes thématiques abordées.

Les textes à étudier seront mis à disposition des étudiants au début du semestre.

Bibliographie indicative :

Littérature primaire :

*Barock. Das grosse Lesebuch.* Hg. von Dirk Niefanger. Frankfurt: Fischer 2011.

*Gedichte des Barock.* Hg. von Volker Meid. Stuttgart: Reclam 1980 (Reclam UB 19100)

*Die deutsche Literatur in Text und Darstellung.* Bd. 4: *Barock.* Hg. von Renate Fischetti. Stuttgart: Reclam 1980 (UB 9613 [4])

Littérature secondaire:

FORGET, Philippe: *Nouvelle histoire de la littérature allemande.* Tome 1 : *Baroque et Aufklärung.* Paris, Armand Colin 1998.

MEID, Volker : *Barock-Themen. Eine Einführung in die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts.* Stuttgart: Reclam 2015 (UB 17687)

MEID, Volker: *Die deutsche Literatur im Zeitalter des Barock. Vom Späthumanismus zur Frühaufklärung 1570-1740.* München: C.H. Beck 2009.

NIEFANGER, Dirk: *Barock. Lehrbuch Germanistik.* Stuttgart / Weimar: Metzler 2012.

ROTHMUND, Elisabeth: Martin Opitz. Le livre de la poésie allemande (édition critique bilingue). Toulouse, Presses universitaires du Mirail 2009.

### UE 3 : LU3AL51F (S1) et LU3AL61F (S2)

#### L5/L6GNICAL Histoire et Civilisation

##### Semestre 1 (L5)

##### Cours 1

- ❖ **CM** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans. Histoire de la foi et géographie de la religion dans les pays germaniques (1517-1648)* (S. Gombeaud) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La Réforme luthérienne, en modifiant radicalement le rapport de l'homme à Dieu, entraîne dans les pays germaniques un bouleversement humain, social et politique sans précédent qui ouvre une période tourmentée : affrontements et conflits se multiplient jusqu'à la Paix d'Augsbourg (1555) qui inaugure une ère de paix relative. Après la défenestration de Prague, la guerre de Trente Ans (1618 – 1648), aboutissement de tensions multiples, déchire l'Europe dans la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle : elle s'achève sur de profondes modifications dans l'équilibre des forces religieuses et politiques, qui ouvriront peu à peu la voie à une nouvelle conception de l'État.

Ce cours entend donner aux étudiants les outils nécessaires pour mieux comprendre cette étape fondamentale de l'histoire européenne qui porte en germe la naissance du monde moderne.

##### Recueil de documents

*Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Bd. 3 : Reformationszeit 1495-1555, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170003) + Bd. 4 : Gegenreformation und Dreißigjähriger Krieg 1555-1648, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170004)

##### Bibliographie

- CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1519-1526)*, Paris, Ed. du Temps, 2000.
- CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1525-1555)*, Paris, Ed. du Temps, 2001.
- CHAUNU, Pierre, *Le temps des Réformes, Histoire religieuse et système de civilisation, La crise de la chrétienté, l'éclatement (1250-1550)*, Paris, Fayard, 1975.
- DELUMEAU, Jean, *Naissance et affirmation de la Réforme*, Paris, PUF, 1965 (plusieurs rééditions !)
- FEBVRE, Lucien, *Marin Luther, un destin*, Paris, PUF, 1928 (plusieurs rééditions)
- GANTET, Claire et LEBEAU, Christine, *Le Saint-Empire 1500-1800*, Paris, A. Colin, 2018, pp. 1-74.
- LEFEBVRE, Joël, *Luther et l'autorité temporelle : 1521-1525, textes allemands originaux, traduction, introduction et notes par Joël Lefebvre*, Paris, Aubier-Montaigne, 1973.
- LIENHARD, Marc, *Martin Luther. La passion de Dieu*, Paris, Bayard, 1999.
- LUTHER, Martin, *An den christlichen Adel deutscher Nation, Von der Freiheit eines Christenmenschen, Ein Sendbrief vom Dolmetschen*, Stuttgart, Reclam, (RUB 1578).
- LUTHER, Martin, *Les grands écrits réformateurs, A la noblesse chrétienne de la nation allemande, La liberté du chrétien*, trad., introd. et notes par Maurice Gravier, Paris, Flammarion, 1992.
- SCHWARZ, Reinhard, *Luther*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1998, 3. Auflage, 2004.
- VALENTIN, Jean-Marie (dir.), *Luther et la Réforme. Du commentaire de l'Épître aux Romains à la Messe allemande*, Paris, 2001.

Une bibliographie détaillée sera donnée au début du cours.

## Cours 2

- ❖ **CM** *La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990) (C. Aslangul) (1h / sem.)*
- ❖ **TD** *La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990) étude de documents (C. Aslangul) (1h / sem.)*

Sur les ruines de la Deuxième Guerre mondiale ont été créés deux États allemands. La République démocratique allemande a érigé un système politique en rupture, fondé sur des valeurs spécifiques et prétendant engendrer un « nouvel homme socialiste ». À travers l'étude des différentes sphères de la vie collective (éducation, emploi, loisirs, consommation, pratiques culturelles, rituels et dispositifs d'intégration politique, système médiatique), on interrogera les modalités, la réalité et les limites de la mise en œuvre de ce projet, entre contrôle, adaptation et résistance des différents acteurs.

### Documents en ligne

*Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern*: Portal <http://germanhistorydocs.ghi-dc.org/home.cfm>

*Bundesarchiv, Virtuelle Ausstellung (Bilder, Filme)*: Portal <http://www.bundesarchiv.de/DE/Content/Virtuelle-Ausstellungen/Die-Ddr-Von-A-Z-Dokumente-Zum-Ddr-Alltag-Aus-Bestanden-Des-Bundesarchivs>

### Recueils de documents

*Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam 1998 (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam 1996 (RUB Nr. 17011).

### Bibliographie

JUDT, Matthias (Hrsg.), *DDR-Geschichte in Dokumenten*, bpb, Bonn 1998.

KOTT, Sandrine, *Histoire de la société allemande au XXe siècle, tome 3: la RDA*, Paris, La Découverte, 2011.

SABROW, Martin (Hrsg.), *Erinnerungsorte der DDR*, München, Beck, 2009 (ou Bonn, BpB, 2010).  
WOLLE, Stefan, *Die heile Welt der Diktatur. Alltag und Herrschaft in der DDR*, Berlin, Ch.Links, 1999 (aussi Bonn, bpb Bd. 349).

## Semestre 2 (L6)

### **Cours 1**

- ❖ **CM** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne : les pays germaniques dans le concert européen (1648-1815)*(S. Gombeaud) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La signature des traités de Westphalie, mettant fin à la Guerre de Trente Ans, inaugure une ère de stabilité politique en Europe, qui va permettre aux grands États d'asseoir leur pouvoir et d'accroître leur prestige. Après avoir étudié le redressement de la Maison d'Autriche sous Léopold I<sup>er</sup> puis Charles VI, les enjeux de la montée en puissance de la Prusse, les réalisations politiques et culturelles des « despotes éclairés » (Frédéric II, Joseph II), le cours montrera comment les guerres révolutionnaires et napoléoniennes ont finalement abouti à une redéfinition de la carte géo-politique du monde germanique lors du Congrès de Vienne et engendré des mutations idéologiques et culturelles profondes. Des textes et documents seront étudiés en travaux dirigés.

#### Bibliographie

*Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Bd. 5 : Zeitalter des Absolutismus (1648-1789), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17005).

*Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Bd 6: Von der Französischen Revolution bis zum Wiener Kongress (1789-1815), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17006).

ARETIN, Karl Othmar von (Hg.), *Der aufgeklärte Absolutismus*, Köln, Kiepenheuer und Witsch, 1974.

Ders., *Das Reich. Friedensgarantie und europäisches Gleichgewicht 1648 bis 1806*, Stuttgart, Klett-Cotta, 1986.

BLED, Jean-Paul, *Frédéric le Grand*, Paris, Fayard, 2004.

Id., *Histoire de la Prusse*, Paris, Fayard, 2007.

Id., *Marie-Thérèse d'Autriche*, Paris, Fayard, 2001.

BÉRENGER, Jean, *Histoire de l'Empire des Habsbourg de 1273 à 1918*, Paris, Fayard, 1990.

Id., *Joseph II d'Autriche*, Paris, Fayard, 2007.

### **Cours 2**

*La RFA face à la division de l'Allemagne dans la guerre froide, 1945-1991 - Politique et société*

- ❖ **CM** *Cours* (H. Miard-Delacroix) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Etude de documents* (H. Miard-Delacroix) (1h / sem.)

Ce cours s'intéresse à la partie occidentale de l'Allemagne divisée après la défaite de 1945 qui devient République fédérale d'Allemagne en 1949. Pendant 45 ans, la division de l'Allemagne posa de manière complexe la question nationale avec l'existence, selon les termes de Willy

Brandt, de « deux États en Allemagne qui ne peuvent être étrangers l'un pour l'autre ». Ce cours envisage l'histoire de la RFA face au problème de la division dans ses trois phases principales : l'installation de la guerre froide avec la pétrification de la division, la détente avec l'Ostpolitik des années 1970 et le retour de la tension dans la crise des euromissiles. L'objectif est de comprendre les déterminants de la mise en place et du maintien de la division de l'Allemagne, puis de son dépassement avec la réunification. On s'intéressera également à l'évolution de la société ouest-allemande, marquée par les changements au sein du monde occidental.

On travaillera sur des documents de différente nature : textes, vidéo, images. Des travaux variés (explication de texte, podcast, débat contradictoire) seront proposés pour comprendre les aspects multiples de cette question.

#### Recueils de documents

*Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17011).

#### Bibliographie

BENDER Peter, *Die „Neue Ostpolitik“ und ihre Folgen. Vom Mauerbau bis zur Vereinigung*, München, DTV, 1996.

LATTARD, Alain, *Histoire de la société allemande au XXe siècle, tome 2: la RFA 1949-1989*, Paris, La Découverte, 2011.

LOTH WILFRIED, *Die Teilung der Welt. Geschichte des Kalten Krieges 1941-1955*, München, DTV, 2002

NIEDHART Gottfried, *Entspannung in Europa. Die Bundesrepublik Deutschland und der Warschauer Pakt 1966 bis 1975*, München, De Gruyter, 2014

STEININGER Rolf, *Der Kalte Krieg*, Frankfurt/M., Fischer Kompakt, 2003.



## UE 4 : LU4AL51F (S1) et LU4AL61F (S2)

L5/L6GNHIAL

Histoire des idées allemandes

### *Politique, société, culture: penser la modernité*

#### **Semestre 1 (L5)**

❖ CM : *Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité* (L. Barbisan) (1h / sem.)

❖ TD : *Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité* (L. Barbisan) (1h30 / sem.)

La Révolution française, et la possibilité d'un nouvel ordre social et politique qu'elle introduit, ouvre des perspectives inédites dans le champ intellectuel allemand. Ce cours se propose d'étudier la façon dont deux philosophes majeurs du XIXe siècle, Hegel puis Marx, se saisissent de cet événement et de ses conséquences pour élaborer leur philosophie de l'histoire et leur théorie de la société et de l'Etat modernes. Nous verrons comment, chez Marx, cette réflexion intègre une analyse de la révolution industrielle et s'articule avec une critique de l'économie capitaliste et de ses effets. On ouvrira enfin des pistes de réflexion sur la postérité de ces propositions au XXe siècle, où se posent de nouvelles problématiques politiques, sociales et culturelles.

Bibliographie : Le cours s'appuiera sur un ensemble d'extraits de textes de Hegel, de Marx, mais aussi d'autres penseurs et penseuses des XIXe et XXe siècles. Le support principal du cours est le texte de Marx *Zur Kritik der Hegelschen Rechtsphilosophie* (1843-44).

#### **Semestre 2 (L6)**

❖ CM (O. Agard) (1h / sem.) : *Philosophie et sociologie de la modernité* : Georg Simmel

❖ TD (B. Palaric) (1h30 / sem.)

Le sociologue et philosophe Georg Simmel est le penseur de la grande ville, du mode de vie citadin, de la mode : tous ces phénomènes renvoient pour lui à un certain nombre de traits de la modernité : intellectualisme, esprit d'abstraction, nervosité, nouveau rapport au temps et à l'espace, individualisme, mais aussi conflit entre les aspirations de l'individu et le développement d'une culture impersonnelle « objective » (dont l'économie monétaire est l'expression la plus emblématique). A partir d'une sélection de textes, on s'interrogera à la suite d'Aurélien Berlan sur l'actualité politique de cette critique de la modernité des années 1900.

#### **Support du cours** :

Georg Simmel, *Individualismus der modernen Zeit*, Frankfurt am Main, Frankfurt am Main, 2008 (Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft 1873) .

#### **Lectures conseillées** :

Aurélien Berlan, *La fabrique des derniers hommes : retour sur le présent avec Tönnies, Simmel et Weber*, Paris, la Découverte, 2012 ; Werner Jung, *Georg Simmel zur Einführung*, Hamburg, Junius, 1990 ; Frédéric Vandenberghe, *La sociologie de Georg Simmel*, Paris, La Découverte, 2001.

## UE5 : LU5AL51F (S1) et LU5AL61F (S2)

## Culture

### Semestre 5 (L5)

- ❖ **L5ALE1HA CM (1h)** *Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande (Sylvie Le Moël)*
- ❖ **TD L5ALE2PC TD (1h30)** (Sylvie Le Moël)

Après une présentation générale de l'opéra – comme genre musico-théâtral et comme lieu de transferts (culturels et génériques) – et de ses origines dans les pays de langue allemande, le cours donnera un panorama de l'histoire de l'opéra de Mozart à Schoenberg et Zimmermann pour mettre en évidence les liens entre les œuvres, leur substrat littéraire et leur contexte historique, social et culturel (notamment Lumières, romantisme, expressionnisme), chaque cours prenant pour exemple un ou deux opéras phares, tels que *Die Entführung aus dem Serail* et *Die Zauberflöte* de Mozart, *Fidelio* de Beethoven, *Die Meistersinger von Nürnberg* et *Tristan und Isolde* de Wagner, *Elektra* de R. Strauss, *Wozzeck* de Berg, etc.

Le cours s'appuiera sur nombre de documents sonores et audio-visuels, des liens étant indiqués sur moodle pour compléter les extraits abordés en cours

Une bibliographie sera distribuée en cours.

**Ouvrage de référence** : SCHMIERER, Elisabeth, *Kleine Geschichte der Oper*. Stuttgart, Reclam, 2020.

### **L5ALE3TC**

- ❖ **Théories de la culture (A. Dupeyrix) (1h30 / sem.)**

Ce cours est une introduction aux principales théories de la culture qui se sont développées dans le champ intellectuel allemand depuis la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours. Axé sur une étude des textes majeurs qui ont jalonné l'histoire de ces théories, ce cours permettra de se familiariser avec le concept de « Bildung » chez Schiller et Goethe, avec la notion de « Kultur » chez Fichte et Thomas Mann, avec l'approche psycho-historique de la culture développée par Sigmund Freud ou encore avec la critique des industries culturelles menée par T. W. Adorno et M. Horkheimer.

Un recueil de textes sera distribué en début de semestre.

#### Bibliographie indicative

JUNGE, Matthias, 2009, *Kultursoziologie. Eine Einführung in die Theorien*, Stuttgart, UTB.  
FLEURY, Laurent, 2008, *Sociologie de la culture et des pratiques culturelles*, Paris, A. Colin.

### Semestre 6 (L6)

- ❖ **L6ALE1HA CM** *Introduction à l'histoire de la bande dessinée germanophone (E. Chevrel) (1h30 / sem.)*

Le cours reviendra sur l'émergence de la bande dessinée dans la deuxième moitié du 19<sup>e</sup> siècle dans l'espace européen et américain, en s'intéressant aux « grands ancêtres » (Rodolphe Töpffer, Heinrich Hoffmann, Wilhelm Busch) avant de présenter un panorama chronologique des formes et supports de la bande dessinée dans les pays germanophones, notamment entre influence américaine et franco-belge, en revenant sur les contextes politiques et sociaux jusqu'à la « renaissance » d'une bande

dessinée de langue allemande dans les années 1980, puis l'apparition récente d'auteurs qui publient des strips dans la presse, adaptent la littérature en bande dessinée ou vont vers le « roman graphique » (par exemple Ralf König, Flix, Ulli Lust, Nicolas Mahler).

Bibliographie indicative :

Abel, Julia / Klein, Christina : *Comics und Graphic Novels. Eine Einführung*, Stuttgart, Metzler, 2016

Groensteen, Thierry : *Système de la bande dessinée*, Paris, Presses Universitaires de France, 1999

Grünwald, Dietrich : *Struktur und Geschichte der Comics: Beiträge zur Comicforschung*, Bochum, Bachmann 2010

McCloud, Scott : *Understanding Comics: the Invisible Art*, Northampton, Kitchen Sink Press, 1993

Smolderen, Thierry : *Naissances de la bande dessinée : de William Hogarth à Winsor McCay*, Bruxelles, Les Impressions Nouvelles, 2009

Trondheim, Lewis / García Sánchez, Sergio : *Bande dessinée : apprendre et comprendre*, Paris, Delcourt, 2006

v

❖ **L6ALE2PC TD** *Projet culturel* (Valérie Carré, 2h / sem.) (**pas pour les étudiant-e-s de bi-licence !**)

Il s'agira de réaliser un projet culturel qui doit aboutir à une présentation publique. De plus amples informations seront fournies aux étudiant(e)s intéressé(e)s en cours de S1.

## LICENCE

# MODALITES DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

2023-2024

*CC = Contrôle continu*

*CCI = Contrôle continu intégral*

*CT = Contrôle terminal*

## Modes d'évaluation

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées, soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés.

Les modalités du contrôle permettent de vérifier l'acquisition de l'ensemble des connaissances et compétences constitutives du diplôme.

**Attention : Cette partie est à lire avec grande attention car elle vous sera très utile au moment des examens, notamment le passage concernant les rattrapages.**

On distingue trois modes d'évaluation en vigueur (cf. pour plus de détails le « Cadre général des MCC 2023-2024 », qui sera accessible sur l'ENT)

- **Le CCI ou Contrôle Continu Intégral** : il est composé d'épreuves réparties au cours du semestre. L'évaluation repose sur plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière, Il n'y a ni examen final lors de la session initiale (janvier et mai), ni rattrapage lors de la session de fin juin.  
Un étudiant ou une étudiante dispensé(e) d'assiduité, et n'ayant pas pu, sur justificatifs acceptés par son UFR, participer à la dernière évaluation du semestre, se verra offrir la possibilité de repasser cet examen : les modalités de cette épreuve sont fixées par l'enseignant(e) ;
- **Le CM ou Contrôle Mixte** : il est composé d'épreuves qui ont lieu au cours du semestre (dans le cadre des cours ou des TD) et d'un examen qui se déroule durant la session initiale (période d'examens de janvier et mai). Les matières évaluées font l'objet d'un rattrapage à l'oral (session de rattrapage fin juin)
- **Le CT ou Contrôle Terminal** : une seule épreuve par matière ou groupe de matières a lieu à l'issue du semestre durant la session initiale (période d'examens de janvier et mai). Il y a un rattrapage à l'oral (session de rattrapage fin juin).

Important : les « mineures » doivent être évaluées sous le régime du CCI.

### Le contrôle continu intégral (CCI) et le contrôle mixte

L'étudiant ou l'étudiante inscrit(e) sous le régime du Contrôle Continu Intégral (CCI) est évalué(e) durant le semestre, régulièrement, sur la base de plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière. En CCI, les contrôles ont lieu entièrement pendant le semestre y compris, à la dernière séance, pour les étudiantes et étudiants salarié(e)s ou

dispensé(e)s de CC. Les cours soumis au CCI ne sont pas concernés par la semaine de révisions tutorée (cf. *infra*).

Le contrôle mixte combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT).

Le CCI et le contrôle mixte impliquent l'assiduité de l'étudiante ou l'étudiant à tout ou partie des enseignements, selon les modalités précisées dans les MCC de Licence.

Les enseignements non fondamentaux (ou optionnels) (voir la liste dans les MCC des UFR) sont évalués uniquement par le CCI.

Pour tous les enseignements en CCI, il appartient aux étudiantes et aux étudiants dispensé(e)s d'assiduité de s'informer de la date d'examen (final), qui aura lieu pendant une séance en fin de semestre.

### **Le contrôle terminal (CT)**

L'étudiant ou l'étudiante inscrit(e) sous le régime du Contrôle terminal (CT) est évalué par une seule épreuve d'examen à l'issue du semestre. Les copies d'examen sont remises aux correcteurs sous anonymat.

## **Organisation des examens**

En licence, deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées : une session initiale et une session de rattrapage après une première publication des résultats.

La session de rattrapage, organisée à l'issue de l'année universitaire, porte sur les enseignements des deux semestres. Les épreuves se déroulent sous forme d'oral.

### **Quand se présenter au rattrapage ?**

Lorsqu'une UE (« unité d'enseignement ») comprend plusieurs EC (« éléments constitutifs », c'est-à-dire plusieurs enseignements différents), l'UE est validée lorsque la moyenne des EC est égale ou supérieure à 10 (selon les coefficients en vigueur). Il n'est donc pas nécessaire d'avoir la moyenne à chaque EC pour valider l'UE. En revanche, si l'UE n'est pas validée, les notes d'EC supérieures ou égales à 10 sont conservées, mais les notes d'EC inférieures à 10 ne sont pas conservées : il faut passer les oraux de rattrapage pour ces EC.

**Pour résumer :**

**Lorsque l'UE est obtenue, on ne repasse pas l'EC dont la note est inférieure à 10.**

**Lorsque l'UE n'est pas obtenue, l'étudiante ou l'étudiant est tenu(e) de repasser les épreuves des EC dont la note est inférieure à 10.** Les notes supérieures ou égales à 10 sont conservées ; les notes inférieures à 10 ne sont jamais conservées. Si l'étudiant ou l'étudiante qui a une note inférieure à 10 ne se présente pas à la session de rattrapage, il aura 0 pour cet enseignement.

**Un calendrier des oraux de rattrapage vous sera envoyé (et mis en ligne sur l'ENT) à la mi- juin 2023, pour une session de rattrapage qui aura lieu du 24 au 2 juillet 2023. Les étudiant(e)s contactent directement les enseignant(e)s pour s'inscrire aux oraux avec eux. Aucune convocation personnelle ne sera envoyée.**

Les étudiantes et les étudiants germanistes de 2ème année de Licence ayant obtenu une bourse de DAAD leur permettant de passer 5 mois dans une université allemande pourront bénéficier de l'équivalence globale du 1er semestre.

## Une semaine de révisions avant les examens

Pour les étudiantes et les étudiants en Licence, la dernière semaine d'enseignements de chaque semestre se consacrera aux cours de révision ou de rappel méthodologique. Elle exclura tout cours nouveau. Ce dispositif **ne concerne pas les matières soumises au Contrôle continu intégral (CCI)**, ni le cursus master.

La semaine de révisions tutorées n'est pas obligatoire, c'est-à-dire qu'il n'y aura aucun contrôle d'assiduité ni aucun contrôle durant la semaine, intégralement consacrée aux révisions tutorées. L'étudiant ou l'étudiante, le ou la stagiaire de la formation professionnelle continue, a la liberté de réviser seul(e) sans bénéficier du soutien pédagogique organisé par la faculté des Lettres de Sorbonne Université. Ce dispositif ne concerne que le cursus Licence et les matières évaluées en contrôle terminal ou en contrôle mixte.

## Consultation des copies d'examen

Les étudiantes et les étudiants peuvent consulter leurs copies d'examen jusqu'à deux semaines après le début du semestre 2, pour la session de janvier (semestre 1), et deux semaines après la fin de la session d'examen de mai (semestre 2). La consultation des copies d'examen n'est possible qu'en présence d'une enseignante ou d'un enseignant, la correctrice ou le correcteur de la copie ou un(e) collègue ayant enseigné dans la même UE au même semestre, et s'effectue à une date fixée d'un commun accord avec l'enseignant dans un délai raisonnable. Passés ces délais, la consultation des copies d'examen n'est plus possible.

## **Le plagiat à l'université et à l'UFR d'Études germaniques et nordiques**

L'UFR d'Études germaniques et nordiques met en garde les étudiantes et les étudiants contre toute forme de plagiat et renvoie notamment à l'article 52 du règlement intérieur de l'université, consultable dans son intégralité à l'adresse suivante : <https://lettres.sorbonne-universite.fr/sites/default/files/media/2019-11/Reglement-2.pdf> (sur le plagiat, cf. p. 14).

### **Article 52 : travaux des étudiants**

*Les étudiants de Sorbonne Université s'engagent, durant l'ensemble de leur cursus universitaire, à respecter les principes de l'honnêteté intellectuelle et à ne pas recourir, à l'oral comme dans leurs travaux écrits, au plagiat.*

*Le plagiat est constitué lorsqu'un étudiant rend ou présente un travail qu'il propose comme étant le produit de sa propre pensée alors qu'il ne l'est pas. Il se caractérise soit par l'absence de citation d'un auteur, soit par la reformulation, la traduction ou la copie de propos d'un auteur sans indication de source. Il y a plagiat non seulement lorsque l'on reprend les mots d'autrui mais également lorsqu'on lui emprunte ses idées.*

*Le plagiat constitue une atteinte grave aux règles du droit d'auteur. Il peut être assimilé à un délit de contrefaçon. Par conséquent, tout plagiat, y compris de documents issus de sources internet, pourra faire l'objet de sanctions disciplinaires indépendantes de la mise en œuvre de sanctions pénales.*

Les étudiantes et les étudiants inscrit(e)s en Licence d'allemand ou dans une double licence incluant l'allemand devront impérativement faire figurer **à la fin de tout travail écrit fait à la maison, la déclaration sur l'honneur suivante**, valable pour toutes les années de Licence, pour toutes les disciplines :

« Je, soussigné(e) Prénom Nom, atteste sur l'honneur que j'ai rédigé ce travail moi-même et sans recourir à d'autres sources ou outils que ceux que j'ai explicitement déclarés comme tels. Ce travail ne comporte pas de plagiat. Tous les développements repris d'une source extérieure, y compris une source électronique, sont cités entre guillemets avec un renvoi à la source dûment identifiée. Par ailleurs, ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.

Date, signature manuscrite.

## **1. Contrôle mixte et Contrôle continu intégral**

Le contrôle mixte combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT). Il est obligatoire dans les TD sauf indications contraires (cf. ci-après). Les épreuves de contrôle continu (CC) sont organisées durant les périodes d'enseignement, *i.e.* en dehors de la semaine de révisions tutorées. Les cours magistraux (CM) sont évalués en contrôle terminal (CT uniquement) durant la période des examens ; cf. ci-dessous 2.

Pour les cours en contrôle continu intégral (CCI), un examen final a lieu lors de la dernière séance de cours, qui peut avoir lieu durant la semaine de révisions tutorées. En outre, il n'y a pas de session de rattrapage, ce qui signifie que les notes obtenues en CCI ne sont pas reportées à la session de rattrapage.

**Assiduité aux TD** : Elle est obligatoire (sauf pour les étudiantes et les étudiants bénéficiant d'un régime spécial – cf. ci-dessous).

### **Après 3 absences non justifiées :**

- la note **de CC sera de 0/20** ;
- si le TD n'est pas soumis au CC : l'étudiant sera déclaré « ABI », c'est-à-dire « absence injustifiée » et devra passer les examens de la session de rattrapage.

Pour être considéré(e) comme assidu(e), un étudiant ou une étudiante doit être présent(e) à tous les cours, ainsi qu'à toutes les épreuves organisées pour le contrôle des connaissances (CCI, CM ou CT), à l'écrit ou à l'oral.

Ainsi, **trois absences injustifiées** au cours d'un semestre sont sanctionnées par l'attribution d'une **absence injustifiée équivalant à la note de 0 à la matière pour le semestre**. Toute convocation à participer à l'épreuve terminale correspondante, serait nulle et non avenue, la note éventuelle non prise en compte.

En revanche, trois absences justifiées au cours d'un semestre ouvrent la possibilité pour l'étudiant ou l'étudiante, le ou la stagiaire de la formation professionnelle continue, de demander à l'enseignant(e), le passage en dernière épreuve de CCI ou en examen (CM) selon les modalités d'évaluation de la matière.

### **Régimes spéciaux et dispense d'assiduité aux TD**

Une dispense d'assiduité aux TD peut être accordée par le Directeur d'UFR aux stagiaires de la formation professionnelle continue ; aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans la vie active ou assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire, la vie étudiante ou associative ; aux femmes enceintes ; aux étudiantes et étudiants chargé(e)s de famille, aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans plusieurs cursus (attention : les doubles licences ne sont pas des doubles cursus) ; aux étudiantes et étudiants avec handicap ; aux artistes et aux sportives et sportifs de haut niveau ; aux étudiantes et étudiants ayant le statut d'étudiant entrepreneur, aux étudiantes et étudiants

engagé(e)s dans la vie civique ; aux étudiantes et étudiants élu(e)s dans les Conseils. Ces étudiantes et ces étudiants doivent télécharger le formulaire de « demande de dispense d'assiduité » (disponible sur l'ENT), le remplir en indiquant précisément les codes concernés en cas de demande de dispense partielle et déposer leur demande avec justificatifs auprès du secrétariat de l'UFR un mois au plus tard après la date de la rentrée universitaire<sup>1</sup>.

Lorsqu'une dispense d'assiduité aux TD est accordée, l'étudiante ou l'étudiant doit impérativement informer l'enseignante ou l'enseignant du cours concerné ainsi que la ou le responsable de l'UE, en transmettant par courriel une copie du formulaire de « demande de dispense d'assiduité » comportant la signature du Directeur de l'UFR.

L'étudiante ou l'étudiant dispensé(e) devra se faire inscrire sous le régime du CC aménagé par le secrétariat de son UFR, lors de la période consacrée aux IP. L'étudiante ou l'étudiant dispensé(e) est soumis(e) pour les matières demandées au seul régime du contrôle terminal.

Cela signifie que l'étudiante ou l'étudiant passe uniquement l'examen terminal, une « dispense d'assiduité aux TD » n'équivalant pas à une « dispense d'examen ».

---

<sup>1</sup> Sauf exception, les UE 6 et UE 7 ne rentrent pas dans le cadre des dispenses. Les étudiantes et les étudiants doivent choisir ces options en fonction de leurs disponibilités.



## Licence 1<sup>ère</sup> année : contrôle mixte et contrôle continu intégral

### UE1

#### L1/L2GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

##### **TD de grammaire**

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux à trois bilans intermédiaires, sous forme de devoirs sur table en temps limité (env. 30 minutes) prenant la forme d'exercices. Un DST / bilan toutes les 3 à 4 semaines. CC : moyenne des deux ou trois notes, 33 % de la note finale + CT (66%).

CC (33 %) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

##### **TD de phonétique / TD de prosodie**

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux oraux au cours du semestre (moyenne des deux / 33 %)

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

#### L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation / Compétence orale

##### **TD de thème** (au S2 uniquement) :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

CC sous forme de « mini-écrits » (15 à 20 minutes) à intervalles réguliers portant sur des structures traitées en cours + questions de vocabulaire.

CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

##### **TD de version** :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Travaux écrits en cours (sous forme de mini-devoirs d'une durée de 20 minutes env.) ou à la maison, à intervalles réguliers, portant sur des structures et techniques de transposition et / ou petit texte à traduire (33%) et un écrit final selon le tirage au sort (66%).

CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

##### **TD de compréhension de l'oral et expression orale** :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

##### **ou Atelier de lecture à voix haute en allemand**

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

Les notes obtenues au cours du semestre 1 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une épreuve organisée à la fin du semestre dans le cadre du TD (CCI).

Les notes obtenues au cours du semestre 2 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une présentation publique en fin de semestre.

## **UE2**

### **L1/L2GNLIAL : Littératures de langue allemande. Une initiation**

L1GNLIAL CM2 « Lire et comprendre la littérature »

Le CM est évalué sous forme d'un DM. L'évaluation est obligatoire pour les étudiantes et les étudiants du parcours Allemand LLCER et de la Double Licence Allemand-Lettres modernes, et facultative pour les autres étudiantes et étudiants. La note comptera dans la note de contrôle continu (en cas d'évaluation facultative, la note ne comptera que si elle améliore la note du CC).

L1GNLIAL TD : Les littératures de langue allemande après 1945

L2GNLIAL TD : Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIX<sup>ème</sup> siècle

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : min. 2 travaux notés durant le semestre

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités complètes de CT.

## **UE3**

### **L1/L2GNLIAL : Histoire et civilisation**

L1GNLIAL TD : Histoire, images et culture de l'Allemagne des origines à l'Unification

L2GNLIAL TD : L'Allemagne contemporaine

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : le CC comporte au moins un devoir sur table. D'autres travaux écrits et / ou oraux sont notés dans le cadre du CC.

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

## **UE4**

### **L1/L2GNAOAL : Méthodologie**

**TD « Étudier les pays germanophones : approches et outils » :**

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux écrits et oraux seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD, l'examen final (1h30 écrit, comptant 50% de la note finale) se déroule, lui aussi, lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent passer l'examen final lors de la dernière séance). **UE5**

## L1/L2 : Culture

### **L1/L2ALE2PC : CM et TD Histoire de la peinture allemande et autrichienne**

Mode d'évaluation du TD : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 1 : un travail écrit (compte rendu portant sur l'institution culturelle découverte) et une note de participation.

Semestre 2 : CCI avec au moins deux travaux à rendre.

Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

## Licence 2<sup>ème</sup> année : contrôle mixte et contrôle continu intégral

### UE1

#### L3/L4GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)

##### **TD de linguistique allemande**

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

#### L3/L4GNTRAL : Traduction : perfectionnement / Compétence orale

##### **- TD de thème**

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre.

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

##### **- TD de version**

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

##### **- TD Compréhension de l'oral et expression orale**

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

##### **ou Atelier théâtre**

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage

Les notes obtenues au cours du semestre 3 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- un travail oral ou écrit de réflexion sur le texte mis en scène,
- une présentation scénique en fin de semestre.

Les notes obtenues au cours du semestre 4 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- la représentation de fin de semestre.

## UE2

### **L3/L4GNLIAL : Littératures de langue allemande. Genres et périodes.**

L3GNLIAL Séminaire dirigé 1 : *Formes du récit bref au XIX<sup>e</sup> siècle*

L3GNLIAL Séminaire dirigé 2 : *Maladie et littérature*

L4GNLIAL Séminaire dirigé 1 : *Vision de Rome dans la littérature allemande, de Goethe à Rilke*

L4GNLIAL Séminaire dirigé 2 : *Das Italienbild der deutschen Romantiker.*

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux à rendre durant le semestre  
CC (50%) + CT (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

## UE3

### **L3/L4GNLIAL: Histoire et civilisation**

L3GNLIAL TD : *Le long XIX<sup>e</sup> siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918*

L4GNLIAL TD : *De la démocratie à la dictature nazie : l'Allemagne de 1918 à 1945*

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre  
CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

## UE4

### **L3/L4GNLIAL : Histoire des idées allemandes**

L3GNLIAL – TD : De Luther à Fichte, étude de documents

L4GNLIAL – TD : De Schopenhauer à Nietzsche

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre  
CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

## UE5

### L3/L4 : Culture

**L3/L4ALE2PC –TD histoire de la musique des pays de langue allemande +TD en lien avec le CM « histoire du cinéma »**

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 3 : au moins deux travaux à rendre.

Semestre 4 : au moins deux travaux à rendre.

Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

## Licence 3<sup>ème</sup> année : contrôle mixte et contrôle continu intégral

### UE1

L5/L6GNL GAL : Linguistique moderne / Histoire de la langue / Compétences grammaticales

#### **(L5GNL GAL) TD Compétences grammaticales**

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

3 à 4 travaux écrits à intervalles réguliers (devoirs écrits préparés à la maison et/ou faits lors d'une séance en temps limité).

(CC 33 %) et un écrit final (CT 66 %).

**Les évaluations et l'examen final sont organisés en TD.** L'examen final a lieu lors de la dernière séance cours. Il n'y a pas de rattrapage pour ce TD ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

**TD de Linguistique moderne** : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

**TD Introduction à la lecture du moyen-haut-allemand et à l'allemand médiéval** : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction / Compétence orale

#### **- TD de thème**

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

### - TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

### - TD Compréhension de l'oral et expression orale

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

## UE2

### L5/L6GNLIAL : Littératures de langue allemande. Approches et méthodes

L5GNLIAL Séminaire 1 : *Introduction à la poésie de Friedrich Hölderlin*

L5GNLIAL Séminaire 2 « *Literatur-Tiere : von Parabeln, Märchen und unerhörten Begebenheiten* »

L6GNLIAL TD 1 : *Kolmar, Breyger et autres auteurs*

L6GNLIAL TD 2 : Introduction à la littérature baroque. Étude de textes

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre  
CC (50%) + CT (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

## UE3

### L5/L6GNLIAL : Histoire et civilisation

#### **Cours 1 - TD « Les Temps modernes »**

L5GNLIAL TD 1 : De la Réforme à la Guerre de Trente ans

L6GNLIAL TD 1 : Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre  
CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

#### **Cours 2 - TD « Allemagne contemporaine »**

L5GNLIAL TD 2 : La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)

L6GNLIAL TD 2 : Division et Nation allemande dans la guerre froide (1945-1990)

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre  
CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

## **UE4**

### **L5/L6GNHIAL : Histoire des idées allemandes**

L5GNHIAL – TD : *Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité*  
L6GNHIAL – TD : *Philosophie et sociologie de la modernité : Georg Simmel*

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre  
CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

## **UE5**

### **L5/L6 : Culture**

#### **L5ALE2PC : TD Opéra**

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral avec au moins deux travaux à rendre.  
Il n'y a pas de rattrapage.

#### **L5ALE3TC : TD Théories de la culture**

Mode d'évaluation : contrôle terminal. Voir ci-après les modalités de CT.

Note finale TD Opéra (33 %) + CT TD Théories de la culture (33 %) + CT CM Opéra (33 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

#### **L6ALE2PC : TD Projet culturel**

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Note finale TD Projet culturel (50 %) + CT CM *graphic novel* (50 %) +. Voir ci-après pour les modalités de CT.

## 2. Contrôle Terminal

Licence 1<sup>ère</sup> année – contrôle terminal (**parcours allemand-anglais**)

**COMPARER AVEC LES MCC de la MONOLICENCE POUR ACTUALISATION EVENTUELLE !**

ECTS / coef 15	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités</u> <u>identiques</u>
7 ECTS coef. 7	<p><b>Bloc 1 : Langue et Linguistique allemande</b></p> <p>- <b>L1/L2GNL GAL</b> Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)</p> <p>- <b>L1/L2GNTRAL</b> - Traduction : initiation - Compétence orale</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec <u>1h linguistique</u> (phonétique et / ou grammaire, CM et / ou TD)</p> <p>et <u>1h traduction</u> (version) (coef. 1,5)</p> <p>(<u>et compr / expr.</u> <u>ou Atelier de</u> <u>lecture à voix</u> <u>haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec <u>1h linguistique</u> (synt. contras. et / ou prosodie et / ou grammaire)</p> <p>et <u>1h traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5)</p> <p>(<u>et compr / expr.</u> <u>ou Atelier de</u> <u>lecture à voix</u> <u>haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 15 min (préparation : 30 min)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
	<p><b>2 blocs au choix entre</b> <b>« Littérature » (bloc2),</b> <b>« Histoire et civilisation »</b> <b>(bloc3) et « Culture » (bloc5).</b> L'étudiant devra avoir étudié chacun des blocs sur l'année. Le cours de méthodologie est obligatoire.</p>			



3 ECTS coef. 3	<b>Bloc 2 : Littératures de langue allemande. Une initiation (L1/L2GNLIAL)</b>	<b>1 écrit 1h30</b> (questionnaire ou explication en allemand d'un texte – tirage au sort)	<b>1 oral 20 min</b> (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)	<b>1 oral 20 min</b> (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)
3 ECTS coef. 3	<b>Bloc 3 : Histoire et civilisation (L1/L2GNLIAL)</b>	<b>1 écrit 1h30</b> (tirage au sort : Repères ou Texte/documents)	<b>1 oral 15 min</b> (préparation : 30 min)	<b>1 oral 15 min</b> (préparation : 30 min)

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités identiques</u>
2 ECTS coef. 2	<b>Bloc 4 : Méthodologie (L1/L2GNAOAL)</b>	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de rattrapage (contrôle continu intégral)
3 ECTS coef. 3	<b>Bloc 5 : Culture (L1/L2ALE1HA)</b>	<b>1 écrit 1h30</b>	<b>1 écrit 1h30</b>	<b>1 oral 15 min</b> (préparation : 30 min)

### Licence 2<sup>ème</sup> année – contrôle terminal

**COMPARER AVEC LES MCC de la MONOLICENCE POUR ACTUALISATION EVENTUELLE !**

En 2<sup>ème</sup> année, les étudiants en bi-licence allemand-anglais suivent l'EC1 (langue et linguistique) + 2 blocs disciplinaires (au choix parmi les quatre blocs : littérature, civilisation, histoire des idées et culture).

ECTS / coef 15	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 3	Mai Semestre 4	Session de rattrapage – semestre 3 et semestre 4 : <u>modalités identiques</u> (sauf indications contraires)

7 ECTS coef. 7	<b>Bloc 1 : Langue et Linguistique allemande</b>  - <b>L3/L4GNL GAL</b> Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)  - <b>L3/L4GNTRAL</b> - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	- 1 écrit 2h  avec <u>1h linguistique</u> (CM et / ou TD)  et <u>1h traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5)  ( <u>et compr / expr.</u> ou <u>Atelier Théâtre</u> , en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))	- 1 écrit 2h  avec <u>1h linguistique</u> (CM et / ou TD)  et <u>1h traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5)  ( <u>et compr / expr.</u> ou <u>Atelier Théâtre</u> , en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))	- 1 oral 20 min (préparation : 40 min)  - 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)
4 ECTS coef. 4	<b>Bloc 2 : Littératures de langue allemande. Genres et périodes (L3/L4GNLIAL)</b>	2 oraux de 15 min chacun (préparation : 30 min pour chaque oral)	1 écrit 2h30 (tirage au sort)	2 oraux de 20 min chacun (préparation : 40 min pour chaque oral)
4 ECTS coef. 4	<b>Bloc 3 : Histoire et civilisation (L3/L4GNLIAL)</b>	1 écrit 1h30	1 oral 20 min (préparation : 30 min)	1 oral 20 min (préparation : 30 min)
4 ECTS coef. 4	<b>Bloc 4 : Histoire des idées allemandes (L3/L4GNHIAL)</b>	1 écrit 3h en français	1 oral 20 min (préparation : 40 min)	1 oral 20 min (préparation : 40 min)
4 ECTS coef. 4	<b>Bloc 5 : Culture (L3/L4ALE1HA)</b>	1 écrit 2h	1 écrit 1h30	1 oral de 15 min (préparation : 30 min)

### Licence 3<sup>ème</sup> année – contrôle terminal

**COMPARER AVEC LES MCC de la MONOLICENCE POUR ACTUALISATION EVENTUELLE !**

En 3<sup>ème</sup> année, les étudiantes et les étudiants en bi-licence allemand-anglais suivent l'EC1 (langue et linguistique, en choisissant soit la linguistique moderne soit la linguistique historique) + 2 blocs disciplinaires (au choix parmi les quatre blocs :

**littérature, civilisation, histoire des idées et culture, soit un bloc complet et un demi-bloc).**

- **Profil « littérature »** (recommandé pour la bi-licence « Allemand/Lettres Modernes ») : GNLIAL en entier (« option dominante ») et (au choix) GNICAL « Les Temps modernes » (CM+TD) ou « L'Allemagne contemporaine » (CM+TD) ou GNHIAL Histoire des idées (CM+TD) ou « Culture »

- **Profil « civilisation »** (recommandé pour la bi-licence « Allemand/Histoire ») : GNICAL en entier (« option dominante ») et (au choix) une combinaison CM/séminaire de GNLIAL ou Histoire des idées L5GNHIAL (CM+TD) ou « Culture »

- **Profil « histoire des idées »** (obligatoire pour la bi-licence « Allemand/Philosophie ») : GNHIAL (« option dominante ») et une combinaison de 2 blocs au choix parmi les combinaisons suivantes : CM/séminaire de GNLIAL<sub>2</sub> (au choix) GNICAL « Les Temps modernes » (CM+TD), « L'Allemagne contemporaine » (CM+TD), « Culture ».

- **Profil « culture »** : (voici plusieurs combinaisons possibles AU CHOIX)  
« culture », et au choix 2 des trois EC: Histoire des idées, CM/ séminaire en civilisation OU CM/ TD en littérature « culture » et littérature (en entier)  
« culture » et civilisation (en entier)

ECTS / coef 15	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 5	Mai Semestre 6	Session de rattrapage – semestre 5 et semestre 6 : <u>modalités identiques</u>
7 ECTS coef. 7	<p><b>Bloc 1 : Langue et Linguistique allemande</b></p> <p>- L5/L6GNLAL - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales</p> <p>- L5/L6GNTRAL - Maîtrise de la traduction - Compétence orale</p>	<p><b>1 écrit 2h :</b> linguistique moderne ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux (coef. 1,5)</p> <p>(et <u>compétences gramm.</u>, coef. 0,5 – examen final organisé en cours)</p> <p><b>1 écrit 2h</b> Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u> <u>ou Atelier</u>)</p>	<p><b>1 écrit 2h :</b> linguistique moderne ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux</p> <p><b>1 écrit 2h</b> Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u> <u>ou Atelier</u> Théâtre, en CCI,</p>	<p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 2)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>

		<u>Théâtre</u> , en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))	examen final organisé en cours (coef. 0,5))	
5 ECTS coef. 5 si option domina nte sinon 3 ECTS coef.3	<b>Bloc 2 :</b> <b>Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (L5/L6GNLIAL)</b>	<b>1 oral 20 min (préparation 40 min)</b>	<b>1 écrit 4h (tirage au sort)</b>	<b>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</b>
5 ECTS coef. 5 si option domina nte sinon 3 ECTS coef.3	<b>Bloc 3 : Histoire et civilisation (L5/L6GNLIAL)</b>	<b>Cours 1 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min) Cours 2 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</b>	<b>1 écrit 4h (tirage au sort)</b>	<b>1 oral 20 min (préparation : 40 min) tirage au sort</b>
5 ECTS coef. 5 si option domina nte sinon 3 ECTS coef.3	<b>Bloc 4 : Histoire des idées allemandes (L5/L6GNLIAL)</b>	<b>1 écrit 4h</b>	<b>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</b>	<b>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</b>
5 ECTS coef. 5 si option domina nte sinon 3 ECTS coef.3	<b>Bloc 5 : Culture (L5/L6ALE1HA )</b>	<b>CM : 1 écrit 1h30 TD Théories de la culture : 1 écrit 1h30</b>	<b>1 écrit 1h30  Les étudiantes et étudiants de bi-licence sont dispensés du stage long</b>	<b>1 oral 15 min (préparation : 30 min)</b>

# Présentation des enseignements d'anglais

**2022-2023**

Vous trouverez ci-dessous les maquettes des enseignements d'anglais pour la L1, L2 et L3 anglais-allemand (ne figurent pas les cours dont sont dispensés les doubles licences anglais-allemand).

Les cours sont dispensés sur le site Clignancourt pour les L1 et L2 et sur les sites Clignancourt et Sorbonne pour les L3. La coordinatrice pour la double-licence anglais-allemand à l'UFR d'anglais est Carolin Gorgen ([carolin.gorgen@sorbonne-universite.fr](mailto:carolin.gorgen@sorbonne-universite.fr)).

Pour tout autre renseignement, merci de consulter la brochure de la mono-licence d'anglais disponible sur le site de l'UFR d'anglais (<https://lettres.sorbonne-universite.fr/faculte-des-lettres/ufr/langues/etudes-anglophones/brochures-et-horaires-des-enseignements>)

## Maquette L1 LLCER ANGLAIS POUR ANGLAIS-NEERLANDAIS

Semestre 1	Libellé de l'UE	Nb d'ECTS	Coef pour les UE
<b>UE 1</b>	<b>Langue écrite et parlée</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
	Phonétique & Compréhension (L1AN1PHO)	2	
	Grammaire (L1ANM1GR)	2	
	Thème (L1ANM4TH)	2	
	Version (L1ANM4VE)	2	
<b>UE 2</b>	<b>Cultures des mondes anglophones</b>	<b>7</b>	<b>7</b>
	Littérature britannique (L1ANM3LB)	3	
	Civilisation britannique (L1ANM2CB)	2	
	Civilisation américaine (L1ANM2CA)	2	
	<b>Total semestre 1</b>	<b>15</b>	
Semestre 2	Libellé de l'UE	Nb d'ECTS	Coef pour les UE
<b>UE 1</b>	<b>Langue écrite et parlée</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
	Phonétique & Compréhension (L2AN1PHO)	2	
	Grammaire (L2ANM1GR)	2	
	Thème (L2ANM4TH)	2	
	Version (L2ANM4VE)	2	
<b>UE 2</b>	<b>Cultures des mondes anglophones</b>	<b>7</b>	<b>7</b>
	Littérature américaine (L2ANM3LA)	3	
	Civilisation britannique (L2ANM2CB)	2	
	Civilisation américaine (L2ANM2CA)	2	
	<b>Total semestre 2</b>	<b>15</b>	

## Maquette L2 LLCER ANGLAIS POUR ANGLAIS-NEERLANDAIS

Semestre 3	Libellé de l'UE	Nb d'ECTS	Coef pour les UE
<b>UE 1</b>	<b>Langue écrite et parlée</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
	Phonétique & Compréhension (L3AN1PHO)	2	
	Grammaire (L3ANM1GR)	2	
	Thème (L3ANM4TH)	2	
	Version (L3ANM4VE)	2	
<b>UE 2</b>	<b>Cultures des mondes anglophones</b>	<b>7</b>	<b>7</b>
	Littérature britannique (L3ANM3LB)	3	
	Civilisation britannique (L3ANM2CB)	2	
	Civilisation américaine (L3ANM2CA)	2	
<b>Total semestre 3</b>		<b>15</b>	
Semestre 4	Libellé de l'UE	Nb d'ECTS	Coef pour les UE
<b>UE 1</b>	<b>Langue écrite et parlée</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
	Phonétique & Compréhension (L4AN1PHO)	2	
	Grammaire (L4ANM1GR)	2	
	Thème (L4ANM4TH)	2	
	Version (L4ANM4VE)	2	
<b>UE 2</b>	<b>Cultures des mondes anglophones</b>	<b>7</b>	<b>7</b>
	Littérature américaine (L4ANM3LA)	3	
	Civilisation britannique (L4ANM2CB)	2	
	Civilisation américaine (L4ANM2CA)	2	
<b>Total semestre 4</b>		<b>15</b>	

## Maquette L3 LLCER ANGLAIS POUR ANGLAIS-NEERLANDAIS

Semestre 5	Libellé de l'UE	Nb d'ECTS	Coef pour les UE
<b>UE 1</b>	<b>Langue écrite et parlée</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
	Linguistique (L5ANM1GR)	2	
	Histoire de la langue (L5AN1HIL) ou Phonologie (L5AN1PHO)	2	
	Thème (L5ANM4TH)	2	
	Version (L5ANM4VE)	2	
<b>UE 2</b>	<b>Cultures des mondes anglophones</b>	<b>7</b>	<b>7</b>
	Littérature américaine (L5ANM3LA)	4	
	Civilisation américaine (L5ANM2CA)	3	
<b>Total semestre 5</b>		<b>15</b>	
Semestre 6	Libellé de l'UE	Nb d'ECTS	Coef pour les UE
<b>UE 1</b>	<b>Langue écrite et parlée</b>	<b>8</b>	<b>8</b>
	Linguistique (L6ANM1GR)	2	
	Histoire de la langue (L6AN1HIL) ou Phonologie (L6AN1PHO)	2	
	Thème (L6ANM4TH)	2	
	Version (L6ANM4VE)	2	
<b>UE 2</b>	<b>Cultures des mondes anglophones</b>	<b>7</b>	<b>7</b>
	Littérature britannique (L6ANM3LB)	3	
	Civilisation britannique (L6ANM2CB)	4	
<b>Total semestre 6</b>		<b>15</b>	



